

VI.

LITERATURA

AGENDA

Comité de Literatura de la Conferencia

Lunes, 23 de abril de 2018 – 9:00 a.m. - Mediodía

Sala:

Coordinador: John W.

Secretario: Sandra W.

Miembros del Comité

Panel 67

Joyce C.
Steve C.
Bob D.
John W.

Panel 68

Erika H.
Jim M.
Rick M.
Marge M.
Jonathan S.

- ◆ Discusión y aceptación del informe del comité de custodios.
- A. Considerar revisiones propuestas a *Alcohólicos Anónimos*
 - 1. Una solicitud de añadir un apéndice a Alcohólicos Anónimos que trate de “el reconocimiento recibido de la Biblioteca del Congreso”.
 - 2. Una solicitud de añadir el Preámbulo y la Declaración de Responsabilidad a Alcohólicos Anónimos.
 - 3. Una solicitud de añadir una nota al final de la historia de Bill W. referente al Dr. Bob
- B. Considerar la solicitud de que A.A. (EE.UU. y Canadá) publique “The God Word” [la palabra “Dios”] (folleto publicado actualmente por la Junta de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos de Gran Bretaña)
- C. Considerar la solicitud de elaborar un folleto parra los miembros agnósticos y ateos.

□

Nota: Acción Recomendable de la Conferencia de 1989

Que cada comité de Conferencia considere cuidadosamente sus puntos de agenda y trate de hacer sus recomendaciones para Acciones Recomendables a la Conferencia a nivel de política. Para ser más responsables desde el punto de vista financiero, cuando una recomendación de un comité de Conferencia involucre un gasto sustancial de dinero, que una estimación del costo y su impacto en el presupuesto forme parte de dicha la recomendación.

□

CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

- D. Considerar una solicitud de elaborar un folleto basado en los Tres Legados de A.A.
- E. Revisar el informe y las sugerencias acerca de la inclusión de texto referente a la seguridad en la literatura.
- F. Revisar el borrador del folleto revisado "A.A. para la mujer".
- G. Revisar el borrador del folleto revisado "A.A. y los alcohólicos gays/lesbianas".
- H. Revisar el borrador del folleto "A.A. para los alcohólicos con problemas de salud mental".
- I. Revisar el borrador del folleto revisado "Dentro de A.A.: comprendiendo la Comunidad y sus servicios".
- J. Revisar el informe sobre la marcha de los trabajos y el borrador del texto revisado de "Las Doce Tradiciones ilustradas".
- K. Revisar el informe sobre la marcha de los trabajos en la actualización del folleto "¿Demasiado joven?"
- L. Revisar el informe sobre la marcha de los trabajos en la actualización del folleto: "Los jóvenes y A.A."
- M. Considerar una solicitud de revisar el librito *Viviendo sobrio*.
- N. Considerar una solicitud de publicar un nuevo libro que combine *Los Doce Pasos y las Doce Tradiciones* y *Los Doce Conceptos* para el servicio mundial.
- O. Considerar una solicitud de actualizar el video "Su Oficina de Servicios Generales, el Grapevine y la estructurar de servicios generales".
- P. Considerar una solicitud de cambiar el subtítulo del folleto "RSG, representante de servicio generales: puede ser el trabajo más importante de A.A."
- Q. Considerar una solicitud de elaborar un nuevo folleto para las alcohólicas de habla hispana.
- R. Considerar una solicitud de añadir una sección que trate del anonimato en el folleto "Preguntas y respuestas acerca del apadrinamiento".
- S. Revisar la matriz de la literatura de recuperación de A.A.

□

Comité de Literatura de la Conferencia de 2018

PUNTO A DE LA AGENDA: Considerar revisiones propuestas a *Alcohólicos Anónimos*

Notas de referencia:

Extracto de las actas de la reunión del 29 de julio de 2017 del Comité de Custodios de Literatura.

El comité discutió y acordó transmitir al Comité de Literatura de la Conferencia de 2018 una petición para añadir un apéndice a *Alcohólicos Anónimos* reflejando “el reconocimiento recibido por la Biblioteca del Congreso”.

Extracto de las actas de la reunión del 28 de octubre de 2017 del Comité de Custodios de Literatura.

El comité revisó y acordó transmitir al Comité de Literatura de la Conferencia de 2018 una petición para añadir el Preámbulo y la Declaración de Responsabilidad de A. A. a *Alcohólicos Anónimos*.

Extracto del libro de minutas del Comité de Custodios de la Literatura, con fecha del 27 de enero de 2018.

El comité estudió y consideró enviar al Comité de Literatura de 2018 un pedido para agregar una nota final a la Historia de Bill del libro *Alcohólicos Anónimos*. Dicha nota reconoce la importancia del cofundador, Bob S.

Documentos de referencia adjuntos:

1. Solicitud del Área 43 para añadir un apéndice a *Alcohólicos Anónimos* reflejando el reconocimiento recibido por la Biblioteca del Congreso.
2. Solicitud del Distrito 29 (Texas) para añadir el Preámbulo y la Declaración de Responsabilidad de A.A. a *Alcohólicos Anónimos*.

CONFIDENCIAL: Material de referencia para la 68ª Conferencia de Servicios Generales

- i. Acciones de la conferencia con respecto a solicitudes previamente enviadas para añadir el Preámbulo de A.A. a *Alcohólicos Anónimos*.
3. Demanda realizada por la Asamblea de Staten Island (Área 49): agregar una nota final a la Historia de Bill del libro Alcohólicos Anónimos, reconociendo así la importancia del cofundador, Bob S.

Para ser enviado a J.S.G

Del Área 43 - a Moción

2 de septiembre de 2016

El 17 de julio de 2016 el Distrito 12 aprobó por unanimidad la siguiente moción:

Que el Área 43 considere y pida a la Junta de Servicios Generales y al Comité de Literatura de la Conferencia de Servicios Generales que lo siguiente se añada como Apéndice 8 al libro de Alcohólicos Anónimos (El Gran Libro).

Apéndice VIII

Reconocimiento 2012 de la Biblioteca del Congreso

Cuando se publicó este libro en 1939 los autores deseaban lanzarlo como una cáscara de nuez al amplio mar del alcoholismo con la esperanza de que produjera algún tipo de cambio. Nunca hubieran siquiera imaginado la magnitud de su influencia. La Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos, el más grande depósito de conocimiento e información, publicó en junio de 2012 una lista de los 88 libros más influyentes en América. La lista titulada “Los libros que construyeron América” incluyó el libro de Alcohólicos Anónimos.

La Biblioteca del Congreso se fundó en el año 1800; es pues, la institución cultural más antigua de los Estados Unidos. Los curadores y expertos de la Biblioteca del Congreso expusieron sus favoritos para la lista “Libros que construyeron América”. La intención de la Biblioteca del Congreso era que la lista incentivara la lectura y la discusión de los libros que se incluían en ella. También dicha lista deseaba reconocer escritos importantes que hubieran influenciado a la sociedad americana.

El lenguaje del apéndice que se propone es independiente de su mensaje. El mensaje y su propósito tienen dos aspectos. En primer lugar, el apéndice ayudaría a los lectores a entender la importancia actual de un libro que se escribió en 1939 y cuyo lenguaje a menudo se califica como anticuado. En segundo lugar, como el Premio Lasker, el apéndice transmitirá a los lectores el mensaje de que el programa tal como se presenta en el libro en efecto funciona, como lo ha demostrado su reconocida influencia en la sociedad.

El voto del Distrito del 12 de julio se dio después de una presentación inicial de la moción de la reunión de junio. Los Representantes del Servicio General del Distrito 12 tuvieron la oportunidad de discutir nuevamente acerca de la moción en su grupo para que fuera considerada y para que ellos tomaran una decisión bien meditada en la próxima

reunión de julio. La editorial *Beech Street Big Book* había extendido anteriormente la moción, que ya había aprobado en la reunión de negocios del 19 de mayo de 2016.

La moción respeta las tradiciones y es consistente con la historia de la práctica de A. A.

1. Agregar este apéndice es coherente con la Tradición 11 y no es contraria a la idea de atraer en lugar de promover. El apéndice propuesto no intenta promocionar el libro ya que cualquiera que lea el apéndice seguramente tiene ya en sus manos una copia de la obra. Dicha moción no sugiere que A.A. hace publicidad de la lista del 2012 ni intenta, por consiguiente, promover la venta de los libros que ella incluye.
2. Agregar este apéndice es coherente con la Tradición 5 ya que ayuda a transmitir el mensaje. La recomendación de este apéndice ayuda a los lectores del libro, y en particular a los nuevos integrantes, a tomar conciencia de la importancia actual del texto. El apéndice contribuirá a que los nuevos integrantes del grupo crean en la efectividad del programa. Es importante que los miembros de la organización sostengan que sus creencias y acciones son significativas, pero es aun más importante y convincente que una entidad no afiliada reconozca el “Gran Libro” como una de las obras literarias más influyentes en la sociedad americana.
3. El apéndice no contradice la Tradición 6. La Biblioteca del Congreso procedió con la revisión del libro sin el conocimiento de A.A. A.A. no solicitó consideración alguna para ser parte de la lista. No existía entonces, ni existe hoy, afiliación entre A.A. y la Biblioteca del Congreso. La lista del 2012 reconoce el libro de Alcohólicos Anónimos *per se* y no hace ninguna declaración sobre A.A como organización.
4. El presente apéndice es similar al apéndice IV que se refiere al Premio Lasker. En 1951 el grupo A.A recibió el Premio Lasker, que condecora anualmente los avances en medicina pública, gracias a su método para tratar al alcoholismo. El apéndice IV se añadió a la segunda edición en 1955.
5. El propósito del apéndice planteado es similar a aquel de los apéndices III y V. La opinión de profesionales médicos y líderes religiosos que se presentan en estos apéndices dan credibilidad al programa de recuperación descrito en el libro. El apéndice propuesto

□

reconoce que el libro ha impactado indiscutiblemente a la sociedad americana.

El Área 43 aprobó la moción el 27 de agosto de 2016 por absoluta unanimidad, y se envía al coordinar de la conferencia para su consideración por el J.S.G o el comité debido.

Atentamente,

Dale R., Delegado

Panel 66, Área 43, New Hampshire

Solicitud del Distrito 29 (Texas)

Esta propuesta solicita considerar la inclusión tanto del Preámbulo como de la Declaración de Responsabilidad de A.A. en el libro *Alcohólicos Anónimos*. El razonamiento es el siguiente:

A tenor de las páginas 162-163 del libro *Alcohólicos Anónimos*: «Así crecimos y así puede sucederte a ti, aunque no seas más que un individuo con este libro en tus manos. Creemos y tenemos la esperanza de que éste contenga todo lo que necesitas para empezar».

Se propone que nuestro libro *Alcohólicos Anónimos*, también conocido como ‘el Libro Grande’ incluya el:

Preámbulo de A.A.: Alcohólicos Anónimos es una comunidad de hombres y mujeres que comparten su mutua experiencia, fortaleza y esperanza para resolver su problema común y ayudar a otros a recuperarse del alcoholismo.

El único requisito para ser miembro es el deseo de dejar la bebida. Para ser miembro de A.A. no se pagan honorarios ni cuotas; nos mantenemos con nuestras propias contribuciones. A.A., no está afiliada a ninguna secta, religión, partido político, organización o institución; no desea intervenir en controversias, no respalda ni se opone a ninguna causa. Nuestro objetivo primordial es mantenernos sobrios y ayudar a otros alcohólicos a alcanzar el estado de sobriedad.

La Declaración de Responsabilidad: Yo soy responsable. Cuando cualquiera, dondequiera que esté, extienda su mano pidiendo ayuda, quiero que la mano de A.A. esté siempre allí. Y por eso: yo soy responsable.

Por tanto, aplicando el concepto de nuestro texto básico, *Alcohólicos Anónimos*, tiene todos los documentos necesarios, texto, etcétera para iniciar y conducir una reunión o establecer un grupo nuevo.

A tenor de las páginas 162-163 del libro *Alcohólicos Anónimos*: «Así crecimos y así puede sucederte a ti, aunque no seas más que un individuo con este libro en tus manos. Creemos y tenemos la esperanza de que éste contenga todo lo que necesitas para empezar»;

El Preámbulo y la Declaración de Responsabilidad, ambos forman parte de la literatura aprobada por la Conferencia de A.A.

El Preámbulo dice quiénes somos y la Declaración de Responsabilidad proclama nuestra misión.

Nuestro texto básico se usa como libro de consulta y es beneficioso incluir esta información pertinente.

Es una ventaja, para las reuniones pequeñas y grandes disponer de estos documentos en el Libro Grande.

■ **CONFIDENCIAL:** Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

ACCIONES DE LA CONFERENCIA CON RESPECTO A LAS PROPUESTAS PARA AÑADIR EL PREÁMBULO DE A.A. AL LIBRO GRANDE

1993

El comité consideró una sugerencia para añadir el Preámbulo al Libro Grande y sugirió que, dado que la mayor parte del Preámbulo fue tomada del prólogo de la primera edición del Libro Grande, ninguna medida fuera adoptada.

2011

La recomendación del comité anotada más abajo no resultó en Acciones Recomendables de la Conferencia:

El comité recomendó que el Preámbulo de A.A. fuera añadido en las primeras páginas interiores del Libro Grande y solicitó que el Comité de Custodios de Literatura proporcionase un informe que incluyera opciones de muestra de la ubicación de este y cualquier otra consideración para el Comité de Literatura de la Conferencia de 2012 para su revisión.

2012

El comité consideró una petición para añadir el «Preámbulo de A.A.» en las primeras páginas del 'Libro Grande' de *Alcohólicos Anónimos*, y no adoptó ninguna medida.

Nota: Las propuestas con respecto a la Declaración de Responsabilidad se referían a la reformulación del texto; la Conferencia reiteró dejar la Declaración de Responsabilidad como estaba originalmente. No se han realizado peticiones previas para añadir la Declaración de Responsabilidad al Libro Grande.

CONFIDENCIAL: Material de referencia para la 68ª Conferencia de Servicios
Generales

LITERATURA
PUNTO A
DOC.3

7 de enero de 2017

A.A Servicios Mundiales, Inc.

P.O. Box 459

Grand Central Station

New York, NY 10163

Hola:

Quisiera que consideráramos añadir una nota al final de "La historia de Bill" con el siguiente enunciado:

La historia del otro co-fundador de A.A, el Dr. Bob S., se encuentra disponible en la página 171 bajo el título "Dr. Bob's Nightmare" (La pesadilla del Dr. Bob)

16 ALCOHOLICS ANONYMOUS
they seek. At these informal gatherings one may often see from 50 to 200 persons. We are growing in numbers and power.*

An alcoholic in his cups is an unlovely creature. Our struggles with them are variously strenuous, comic, and tragic. One poor chap committed suicide in my home. He could not, or would not, see our way of life.

There is, however, a vast amount of fun about it all. I suppose some would be shocked at our seeming worldliness and levity. But just underneath there is deadly earnestness. Faith has to work twenty-four hours a day in and through us, or we perish.

Most of us feel we need look no further for Utopia. We have it with us right here and now. Each day my friend's simple talk in our kitchen multiplies itself in a widening circle of peace on earth and good will to men.

*Bill W., co-founder of A.A.,
died January 24, 1971.*

*La historia del otro cofundador de A.A, el Dr. Bob S., se encuentra disponible en la página 171 bajo el título "Dr. Bob's Nightmare" (La pesadilla del Dr. Bob) ----- **Algo parecido a esto.***

*In 2006, A.A. is composed of over 106,000 groups.

□ CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

**CONFIDENCIAL: Material de referencia para la 68ª Conferencia de Servicios
Generales**

La razón para este pedido es que cuando empezamos a leer "*Dr. Bob's Nightmare*" en mi grupo de discusión local, varios miembros señalaron que no sabían que la historia del Dr. Bob está en El Gran Libro. Sucede lo mismo con los apadrinados.

Como el Dr. Bob es uno de nuestros amados cofundadores, hacer quizás un pequeño esfuerzo para dirigir a los lectores a su historia valga la pena.

Con amor y siempre en servicio.

Lu D

Brooklyn, NY

▣ **CONFIDENCIAL:** Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

Comité de Literatura de la Conferencia de 2018

PUNTO B DE LA AGENDA: Considerar la solicitud de que A.A. (EE.UU. y Canadá) publique “The God Word” [la palabra “Dios”] (folleto publicado actualmente por la Junta de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos de Gran Bretaña)

Notas informativas:

Fragmento de las minutas de la reunión del Comité de Custodios de Literatura del 28 de octubre de 2017

El comité discutió y aprobó enviar al Comité de Literatura de la Conferencia de 2018 una petición para que A.A. (EE. UU. / Canadá) publique “The God Word” “La palabra *Dios*” (folleto publicado por A.A. Reino Unido).

Acciones recomendables de la Conferencia de Servicios Generales de 1980:

El folleto del Reino Unido “Un principiante pregunta” debe de ser adoptado y adaptado.

Documentos de referencia adjuntos:

1. Pedido del grupo *Nosotros los agnósticos* (Kansas City) para que A.A. publique “La palabra *Dios*”
2. El folleto “The God Word” (“La palabra *Dios*”) <http://www.alcoholics-anonymous.org.uk/download/1/Library/Documents/Literature%20Downloads/3267%20The%20God%20Word.pdf>
3. Pedido del Área 14 para que A.A. adopte y adapte “La palabra *Dios*” (recibido el 2 de noviembre de 2017).

14 de septiembre de 2017

Servicios Mundiales de Alcohólicos Anónimos, Inc.
PO Box 459
Grand Central Station New York, NY 10163

Estimados Servicios Mundiales de Alcohólicos Anónimos, Inc.:

Me dirijo a ustedes en nombre de mi grupo *Nosotros los agnósticos de Kansas City* para solicitar que el Comité de Custodios de Literatura considere incluir en la agenda de la próxima Conferencia de Servicios Generales el tema siguiente: que *Servicios Mundiales de Alcohólicos Anónimos* adapte y adopte el folleto titulado "The God Word" ("La palabra Dios") producido por la Oficina de Servicios Generales de Gran Bretaña.

Dicho folleto es popular entre los miembros de nuestro grupo y quisiéramos incluirlo en los paquetes de los nuevos integrantes, pero resulta difícil y caro pedirlo al Reino Unido. Nuestro grupo aprobó por unanimidad hacer la solicitud a la Asamblea Regional a manera de moción plenaria, pero envió acá mi petición siguiendo la sugerencia de un antiguo delegado de que le escribiéramos al Comité de Custodios de Literatura.

Éste es el enlace del folleto "The God Word" ("La palabra Dios"):

<http://www.alcoholicsanonymous.org.uk/download/1/Library/Documents/Literature%20Downloads/3267%20The%20God%20Word.pdf>

Comprendo que la Conferencia de Servicios Generales acostumbra a adoptar otros folletos del Reino Unido, y así nuestro grupo considera que este folleto específico atenderá una de las necesidades de los miembros de Alcohólicos Anónimos de Norte América.

Por favor contácteme si tuviera alguna pregunta.

Atentamente,
Julie K., RSG
Nosotros los Agnósticos de Kansas City

CONFERENCIA DE SERVICIOS GENERALES

2017 ÁREA DE NORTH FLORIDA AREA COMITÉ 2018

Respaldar nuestro futuro

Joyce C.

2 de noviembre de 2017

Rick W.
Coordinador de la Conferencia
Oficina de Servicios Generales
Vía email: conference@aa.org

Querido Rick,

¡Calurosos saludos para ti desde el Área 14, North Florida!

El 22 de octubre de 2017, la Asamblea de negocios del Área 14 de North Florida votó de manera unánime la siguiente moción para que sea considerada su inclusión en la agenda de la 68ª Conferencia de Servicios Generales:

IDEA: Que A.A.W.S (Servicios Mundiales de Alcohólicos Anónimos, por sus siglas en inglés) adapte y/o adopte un folleto producido por la G.S.O. (Oficina de Servicios Generales por sus siglas en inglés) de Gran Bretaña, cuyo título sea: The God Word (La palabra *Dios*).

CONTEXTO: Existe un folleto aprobado por el Servicio General de la Conferencia de Gran Bretaña, intitulado La palabra *Dios*, que consiste en historias de miembros A.A. que se consideran a sí mismos ateos o agnósticos. Nos gustaría que el Servicio General de la Conferencia de Norteamérica considerara la publicación de este folleto para que esté disponible para los miembros de Estados Unidos y Canadá. Este folleto no se puede comprar en Gran Bretaña para ser usado en los Estados Unidos.

ADJUNTO:

1. La información de contexto del Área 14
2. Historia – Propuestas para crear un folleto para los alcohólicos no creyentes/agnósticos/ateos
3. La palabra *Dios*: Agnósticos y ateos en AA (Contexto para una moción de Área 83)
4. Folleto: La palabra *Dios*

Agradecemos su cooperación en este asunto. Atentamente en servicio,

Joyce C.
Delegado, Area14 Panel 67

Comité de Literatura de la Conferencia de 2018

PUNTO C DE LA AGENDA: Considerar la solicitud de elaborar un folleto para los miembros agnósticos y ateos.

Notas de referencia:

Extracto de las actas de la reunión del 28 de octubre de 2017 del Comité de Custodios de Literatura:

El Comité revisó y acordó transmitir al Comité de Literatura de la Conferencia de 2018 una petición para el desarrollo de un folleto para los miembros ateos/ agnósticos.

Material de referencia:

1. Solicitud del Distrito 11, Área 93 (California) y solicitud de miembro de A.A. (California) para el desarrollo de un nuevo folleto específicamente para los miembros ateos y agnósticos.
2. Una solicitud presentada por un miembro de A.A. de elaborar un nuevo folleto dirigido específicamente a miembros ateos o agnósticos
3. Números de distribución para “Many Paths to Spirituality” («Muchas sendas hacia la espiritualidad»)
4. Informe del Comité de Custodios de Literatura de 2014 con respecto al borrador revisado del folleto «Muchas sendas hacia la espiritualidad»,
5. Acciones recomendadas por la Conferencia con respecto al desarrollo de «Muchas sendas hacia la espiritualidad».
6. Folleto actual «Muchas sendas hacia la espiritualidad» (disponible a https://www.aa.org/assets/es_ES/search/p-84-many-paths-to-spirituality).

- **CONFIDENCIAL:** Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

LITERATURA
PUNTO C
Doc. 1

Alcohólicos Anónimos
Área 93 Distrito 11
PO Box 4294 Glendale, CA 91222

11 diciembre de 2016

FECHA: 11 diciembre de 2016

A: Rick W., Coordinador de la Conferencia 2017

DE: Dave L. (DCM), de parte del Distrito 11, Área 93

ASUNTO: Demanda de creación de un folleto para agnósticos y ateos

Quisiéramos proponer poner en la agenda la posibilidad de crear un nuevo folleto informativo para miembros agnósticos y ateos. No se trata de una reescritura del folleto informativo “Muchas sendas hacia la espiritualidad” sino de un folleto informativo completamente nuevo. Hemos votado este tema en la reunión del Distrito, y ha sido aprobado por unanimidad.

Indicamos aquí nuestros motivos para pedir este nuevo ejemplar de literatura AA:

- En las últimas dos PRAASA escuché de la boca de ex Custodios que el folleto “Muchas sendas hacia la espiritualidad” era un buen comienzo, pero que este material se había desviado de su objetivo original, que era ser un material de lectura para ateos y agnósticos que tenían problemas con “el asunto de Dios”
- La exclusión de la lista y el rechazo a incluir a ateos y agnósticos en una de las Oficinas Centrales no es digno de AA – principalmente, porque somos Espirituales y no Religiosos. El pleito presentado en Toronto es un ejemplo claro de las Oficinas Centrales haciendo algo que realmente actúa contra los principios de Las Tradiciones. Toronto no es la única Oficina Central que ha hecho esto. Hay algunas otras en los Estados Unidos que también han actuado así.
- Semejante folleto AA nos ayudará mucho para que aseguremos y afirmemos que a la larga, AA es de hecho, espiritual y no religiosa. La responsabilidad total pasará entonces a manos de las Oficinas Centrales que se nieguen a dar lugar a estas reuniones.

- Esta literatura también ayudará mucho para asegurarles a aquellos recién llegados que vienen a AA que sus creencias o su falta de ellas están bien para nosotros, y que les damos la bienvenida – lo que yo mismo experimenté cuando llegué aquí y lo que hizo que siguiera asistiendo. Esta podría ser la única forma de literatura que logre que se queden en AA, pues el mensaje de inclusión de AA parece estar distorsionado o haberse perdido en algunos lugares.
- También dejaría saber a la Comunidad de AA que esos miembros son iguales al resto de los miembros AA, y no marginales o gente que debe ser criticada por su fe o su falta de ella. He asistido a reuniones donde un miembro ha declarado ser agnóstico/ateo, de repente el resto de la reunión se ha vuelto una charla sobre Dios y cómo ese miembro “debería buscarse un dios”

Mientras que yo-al igual que tantos otros-he encontrado un Dios como lo concibo desde que soy miembro, no tenía uno cuando llegué y me molestaba cualquier referencia que se hiciera sobre Dios y la insistencia constante de tener que buscarme uno. Casi abandono el programa varias veces durante el primer año debido a este asunto con Dios. Me hubiera encantado encontrar un folleto semejante, y me hubiese sentido aliviado de saber que no era el único que vivía así.

Me gustaría también agregar que el Servicio General del Reino Unido ha publicado un folleto así este año. Se llama “La palabra Dios”. Sé que algunos miembros recibieron copias enviadas por otros miembros desde el Reino Unido. Esto se ha hecho de manera personal, de un miembro a otro, porque no se envían copias de esos folletos informativos a Norteamérica, porque son folletos del Reino Unido. Esto muestra que existe ya la necesidad de contar con esta literatura.

Por favor, ténganse en consideración estos puntos y agréguese a la Agenda de 2017.

De parte de mi Distrito, le agradezco por su tiempo y su consideración. Lo saluda respetuosamente,
David L.
DCM Distrito

Tema: Proposición de la inclusión de un tema a tratar en la agenda de la 67ª Conferencia General de Servicio – Pedido de producción de un folleto para los ateos y los agnósticos

Querido Coordinador de la Conferencia de Servicios Generales

La Tradición Cinco dice que el OBJETIVO PRIMARIO de todo grupo A.A. es llevar el mensaje al alcohólico que sufre. Durante décadas, Alcohólicos Anónimos ha fracasado a la hora de llevar su mensaje a los ateos y los agnósticos. Es imposible saber la cantidad de ateos y agnósticos que han entrado a una reunión de Alcohólicos Anónimos, y no han visto ni oído más que la palabra “Dios” repetida *ad nauseam*, y se han alejado de esa reunión para nunca más volver. Lo sé porque la primera vez que visité Alcohólicos Anónimos, hace ya más de veinte años, me fui de la reunión sintiendo que cualquier cosa que se valiera de un ser inexistente y sobrenatural no hubiese funcionado para mí. Anduve a trompicones por la vida durante un par de décadas, sin saber que A.A. podría cambiar completamente mi vida y mostrarme cómo vivir. El folleto “Muchos caminos hacia la espiritualidad”, aunque trata sobre algunos temas que los ateos y agnósticos experimentan cuando recién llegan a A.A., todavía deja bastante que desear. Primero: ningún ateo o agnóstico se interesaría (o haría un clic sobre el hipertexto del sitio web) de un folleto llamado “Muchos caminos hacia la espiritualidad”, porque para un ateo o un agnóstico, “espiritualidad” y “religión” son lo mismo. De hecho, es lo que se puede leer en la página 9 de “Muchos caminos hacia la espiritualidad”. Teniendo en cuenta que A.A. tiene muchos folletos para una larga cantidad de religiones y minorías, parece extraño no tener uno para los ateos y los agnósticos. Hay una necesidad real de un folleto para ateos y agnósticos, y el título de dicho folleto debe incluir las palabras “ateo” y “agnóstico” para aumentar las posibilidades de que sea leído. Segundo: se menciona muy poco sobre cómo ateos y agnósticos interpretan los Pasos de manera que para ellos tengan sentido. Sería muy útil tener un folleto que contenga historia describiendo los distintos tipos en los que los Pasos intensivos hacia Dios pueden ser interpretados. Tercero, sería agradable que dicho folleto

indicara que un alcohólico puede mantenerse sobrio mucho tiempo sin Dios, usando la Comunidad como Poder Superior. Esto ha sido una fuente de preocupación para mí, hasta que leí una historia en La Viña donde una mujer sostiene que su mentor se mantuvo sobrio por cuarenta años, usando la Comunidad como Poder Superior. Las historias están allí. Las Tradiciones que sostienen esta teoría son la Tradición 3 y la Tradición 5. Tradición 3: *El único requisito para ser miembro de A.A. es el deseo de dejar de beber.* Pareciera que, teniendo en cuenta las décadas de rechazo a la hora de crear un folleto informativo específicamente dirigido para ateos y agnósticos que el Servicio General de A.A. está diciendo de manera implícita que creer en Dios es un requisito para ser miembro A.A. Crear un folleto específicamente para ateos y agnósticos ayudaría mucho a disipar el prejuicio que la gente que no conoce A.A. repite, que A.A. es una institución religiosa, y aumentaría las chances de que un alcohólico ateo o agnóstico fuera capaz de encontrar el camino hacia la sobriedad. Tradición 5: *Cada grupo tiene un solo objetivo primordial-llevar el mensaje al alcohólico que aún está sufriendo.* El Servicio General debería preguntarse si, como grupo, estamos haciendo lo necesario para llevar el mensaje a TODOS los alcohólicos que sufren cuando no hay ningún folleto disponible respondiendo a las necesidades de los ateos y los agnósticos de A.A. Yo no lo creo.

Coordinador del Servicio General de Conferencias, Inc. – Literatura de Nueva York:
Demanda de producción de un folleto para los ateos y los agnósticos.

Para su consideración.

Respetuosamente, lo saluda,

Shelley B. GSR para Nosotros, los agnósticos OSG#:708372 Ventura, CA

MANY PATHS TO SPIRITUALITY
©2014 P-84
(Muchos caminos hacia la espiritualidad)

Distribución			
	2014	2015	2016
Inglés	80,728	82,390	56,814
Español	893	7,040	3,321
Francés	1,555	8,300	8,931
Total	83,176	97,730	69,066

CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

Para: Comité de Literatura de la Conferencia

De: Comité de Custodios de Literatura

Re: Informe de los Custodios sobre el borrador propuesto para folleto sobre espiritualidad

Después de la Conferencia de Servicios Generales de 2013, el Comité de Custodios de Literatura, tomando en consideración el largo y meditado debate celebrado en la Conferencia de Servicios Generales de 2013, transmitió las siguientes sugerencias al Comité de Publicaciones:

- Menos historias y más acerca de la espiritualidad de A.A.
- La posibilidad de usar extractos de los escritos de Bill acerca de la espiritualidad de A.A.
- La posibilidad de usar extractos de literatura existente de A.A. acerca de la espiritualidad de A.A.
- La posibilidad de usar extractos de historias previamente enviadas para este proyecto y otros (A.A. para los nativos americanos, por ejemplo)
- Considera modificar del formato: potencialmente en formato de preguntas y respuestas.

Tras evaluar un borrador revisado del folleto, el Comité de Custodios de Literatura solicitó dos pequeños cambios y transmitió el borrador final del folleto propuesto sobre espiritualidad al Comité de Literatura de la Conferencia de 2014.

ACCIONES DE LA CONFERENCIA CON RESPECTO AL DESARROLLO DE «MUCHAS SENDAS HACIA LA ESPIRITUALIDAD»

Acción Recomendable de la Conferencia de Servicios Generales de 2014

Aprobar el folleto sobre la espiritualidad titulado «Muchas sendas hacia la espiritualidad».

Acción Recomendable de la Conferencia de Servicios Generales de 2013 (acción plenaria)

Reasignar el borrador del folleto «A.A.— Espiritual, no religioso» al Comité de Custodios de la Literatura para un debate adicional y entregarlo al Comité de Literatura de la Conferencia de 2014.

Nota: La recomendación original de «aprobar el borrador del folleto 'A.A.— Espiritual, no religioso'» no prosperó

Consideración adicional del Comité de la Conferencia de Servicios Generales de 2012

El comité revisó con entusiasmo el informe de progreso del Comité de Custodios de Literatura sobre el desarrollo de literatura centrada en la espiritualidad que incluya historias de ateos y agnósticos de Alcohólicos Anónimos que se mantienen sobrios. El comité remitió al Comité de Custodios de Literatura, según lo solicitado, aportes y sugerencias, y solicitó que se le entregase un borrador de folleto o un informe de progreso al Comité de Literatura de la Conferencia de 2013.

Acción Recomendable de la Conferencia de Servicios Generales de 2011

Que el Comité de Custodios de Literatura continúe desarrollando literatura centrada en la espiritualidad que incluye historias de ateos y agnósticos de Alcohólicos Anónimos que se mantienen sobrios. El comité mostró su apoyo por los esfuerzos de los custodios para desarrollar un folleto que refleje la amplia variedad de experiencias espirituales de los miembros de A.A. y pidió que se entregase un borrador de folleto o un informe de progreso al Comité de Literatura de la Conferencia de 2012 para su consideración.

□ CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

Consideración adicional del Comité de la Conferencia de Servicios Generales de 2011

El comité consideró la petición para reconsiderar la Acción Recomendable de la Conferencia de 2010 para que «el Comité de Custodios de Literatura desarrolla literatura centrada en la espiritualidad que incluye historias de ateos y agnósticos que han logrado con éxito estar sobrios en Alcohólicos Anónimos» y tras exhaustivo debate acordó no adoptar ninguna medida. El comité anotó que el informe del Comité de Custodios de Literatura sobre el desarrollo de literatura centrada en la espiritualidad aclara que el folleto en desarrollo reflejará una amplia variedad de experiencias espirituales de los miembros de A.A.

Acción Recomendable de la Conferencia de Servicios Generales de 2010

El Comité de Custodios de Literatura desarrolla literatura centrada en la espiritualidad que incluye historias de ateos y agnósticos que han logrado con éxito mantenerse sobrios en Alcohólicos Anónimos y entrega un borrador o un informe de progreso al Comité de Literatura de la Conferencia de 2011.

Comité de Literatura de la Conferencia de 2018

PUNTO DE AGENDA D: Considerar una solicitud de elaborar un folleto basado en los Tres Legados de A.A.

Notas de referencia:

Fragmento de las minutas de la reunión del Comité de Custodios de Literatura del 28 de octubre de 2017

El comité discutió y aprobó enviar al Comité de Literatura de la Conferencia de 2018 una petición para la elaboración de un folleto basado en los Tres Legados de A.A.

Documentos de referencia adjuntos:

1. Petición del Área 26 para la elaboración de un nuevo folleto basado en los Tres Legados de A.A.

Proposición de tratar
este tema en la
Agenda

El área 26 solicita que el Comité de Literatura para la 68ª Conferencia de Servicios Generales considere la creación de un folleto sobre los Tres Legados de A.A., poniendo el énfasis en la historia de los Tres Legados y sobre cómo funcionan conjuntamente, que incluyan historias personales de las experiencias de los miembros con ellos.

Trasfondo: Un distrito en nuestra área realizó un taller sobre los Tres Legados y no pudo encontrar folletos de literatura sobre el tema en general. Encontraron folletos sobre cada uno de los Tres Legados explicados individualmente y un debate en profundidad sobre cada legado en algunos de nuestros libros, pero nada en específico sobre la historia de los Tres Legados o sobre cómo funcionan juntos.

Una búsqueda en Internet devolvió dos fuentes citando una respuesta a una pregunta sobre los Legados que Bill W. dio en la Conferencia de Servicios Generales de 1960 (copia adjunta), y un discurso que dio en 1951 (CD M-87). Se concluyó que estas charlas contenían información que nos gustaría ver ampliamente distribuida en un folleto.

El comité de literatura regional realizó algunas investigaciones sobre la literatura impresa y no encontró nada, más allá de unas pocas líneas, que abordase específicamente la historia de los Tres Legados juntos y su relación entre sí. Hay mucho sobre la historia de los Servicios Generales en nuestro *Manual de Servicio de A.A.* y en libros como *A.A. Llega a su Mayoría de Edad*. También hay buenos folletos sobre la Recuperación y la Unidad, pero hay poco que explique cómo el Servicio y la Unidad son importantes para la Recuperación, cómo la Recuperación y el Servicio son importantes para la Unidad de A.A., etc. En las reuniones, oímos la metáfora del “taburete de tres patas,” pero raramente se explica. Muchos miembros no están familiarizados con la idea de que los Pasos guían nuestra Recuperación, las Tradiciones guían nuestra Unidad y los Conceptos guían nuestro Servicio.

Tener acceso a esta información disponible en un folleto, junto con las historias de los miembros sobre su experiencia con los Tres Legados, ayudará a los miembros a

comprender mejor qué son los Tres Legados, cómo se desarrollaron y ayudará a los miembros a relacionarse con ellos de una manera más personal.

Comité de Literatura de la Conferencia de 2018

PUNTO DE AGENDA E: Revisar el informe y las sugerencias acerca de la inclusión de texto referente a la seguridad en la literatura.

Notas de referencia:

Fragmento de las minutas de la reunión del Comité de Custodios de Literatura del 28 de octubre de 2017

El comité discutió y aprobó enviar al Comité de Literatura de la Conferencia de 2018 una petición para la revisión del informe y de las sugerencias sobre la inclusión de textos de seguridad en la literatura de recuperación de A.A.

Acciones Recomendables de la Conferencia de Servicios Generales de 2017:

Que el Comité de Custodios de Literatura desarrolle un texto relacionado a la seguridad para ser incorporado, donde sea apropiado, a la literatura actual y a la de recuperación; material que irá de la mano de un plan de implementación. El comité solicitó que el borrador de dicho texto y el plan propuesto o el informe en progreso sean tratados en la Conferencia de Servicios Generales de 2018.

Documentos de referencia adjuntos:

1. Informe y sugerencias del Comité de Custodios de Literatura sobre la inclusión de lenguaje de seguridad en la literatura de recuperación.

Comité de Custodios de Literatura

Desarrollo de lenguaje sobre la seguridad

Informe y sugerencias para el Comité de Literatura de la Conferencia de 2018

Antecedentes

La Conferencia de Servicios Generales de 2017 recomendó al «Comité de Custodios de Literatura desarrollar un texto sobre la seguridad que se incorporará a la literatura de recuperación actual y nueva, donde se considere necesario, junto con un plan para su implementación. El comité solicitó que el borrador de dicho texto y el plan propuesto o un informe sobre sus progresos sean presentados nuevamente a la Conferencia de Servicios Generales de 2018».

En su reunión del 29 de julio de 2017, el coordinador del Comité de Custodios designó un subcomité para «revisar la literatura de recuperación existente, identificar los lugares donde podría ser adecuado agregar el tema de la seguridad y proporcionar sugerencias con respecto al lenguaje». Se solicitó al subcomité que informara a la reunión de octubre de 2017.

Informe

El subcomité se reunió a través de una conferencia telefónica el 18 de agosto para examinar su alcance, analizar los recursos y antecedentes y determinar los siguientes pasos.

Tras revisar toda la matriz de literatura de recuperación, el subcomité discutió e identificó la siguiente literatura que sería apropiada para la inclusión del lenguaje de seguridad:

Viviendo Sobrio; Las Doce Tradiciones Ilustradas; A.A. para la Mujer; A.A. para los alcohólicos gays/lesbianas; A.A. para el alcohólico de edad avanzada; A.A. para el alcohólico negro y afroamericano; Lo que le Sucedió a José; ¿Demasiado Joven?; ¡Le Sucedió a Alicia!; Los Jóvenes y A.A.; A.A. para los Nativos Norte Americanos; Preguntas y Respuestas Sobre el Apadrinamiento; A.A. y los servicios armados; Muchas Sendas Hacia la Espiritualidad

El subcomité acordó dividir la lista y debatir en posteriores conferencias telefónicas.

El subcomité también debatió en detalle la subjetividad a la hora de tratar de definir la «seguridad» y acordó que una definición similar a la que se utilizó para un taller de seguridad en un evento regional reciente podría ser útil para enfocar el lenguaje.

Definición de seguridad: Ausencia de incidencia o riesgo de lesión, peligro o pérdida. Ausencia de incidentes de hostigamiento o intolerancia.

El subcomité se reunió a través de conferencias telefónicas el 18 de septiembre y el 2 de octubre, en las cuales se discutió acerca de la literatura previamente identificada y sobre la conveniencia de insertar textos sobre la seguridad y sugerencias sobre dónde podrían insertarse dichos textos.

El subcomité discutió la sección «Dónde encontrar a A.A.» y sugiere una revisión «global» con un texto sobre seguridad insertado al final de la sección. El subcomité sugiere solicitar al Departamento de Publicacionesⁱ desarrollar una breve declaración reflejando la importancia de la seguridad individual y de la seguridad en el lugar de reunión del grupo.

A pesar del cambio global señalado anteriormente, el subcomité no creía que fuera apropiado en este momento «salpimentar» cada folleto con textos sobre la seguridad. En cambio, fue el consenso del subcomité que el mejor curso de acción debía ser: a) excepto donde se indica a continuación, centrarse en los folletos no de "Tercera Tradición" más leídos (es decir, Preguntas más frecuentes y Preguntas y Respuestas Sobre el Apadrinamiento) ; b) tomar nota para incluir lenguaje sobre la seguridad, según se justifique, en el momento en que un folleto particular de "Tercera Tradición" esté disponible para su revisión.

Sugerencias para el Comité de Literatura de la Conferencia de 2018

1. Living Sober (Viviendo Sobrio)

- a. Página 5 (segundo capítulo);
- b. Consiga un mentor:
 - I. Página 26, 4º párrafo
 - II. Página 27, punto B.
- c. Página 29 al final del punto G.; puntos H e I
- d. Página 77 (capítulo 29) antes del debate de los diferentes tipos de reuniones.

2. The Twelve Traditions Illustrated (Las Doce Tradiciones Ilustradas)

- a. La Primera Tradición: examina a fondo el uso de lenguaje/sustancia de larga forma de tradición;
- b. La Cuarta Tradición: céntrate en la integración;
- c. La Quinta Tradición: dirígete a los principiantes;
- d. La Novena Tradición: acciones por el grupo: no «organizadas» pero «responsables»;

□ CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

Se sugiere que sería preferible desarrollar una declaración relativamente breve e integrada a la idea del texto, en contraste con el uso de un lenguaje trillado y repetitivo.

3. A.A. for the Woman (A.A. para la Mujer)

- a. Introducción (página 9 al final de la sección): se observó que la introducción al folleto se está revisando actualmente y que quizás, enviar un memorando al Departamento de Publicaciones solicitando la inclusión del texto sobre la seguridad sea la forma más adecuada de proceder.

4. A.A. for the Gay/Lesbian Alcoholic (A.A. para los alcohólicos gays/lesbianas)

- a. El subcomité acordó que sería mejor evaluar primero el borrador revisado del folleto que se presentará en octubre, antes de abordar la inclusión de un texto sobre seguridad.

5. Questions and Answers about Sponsorship (Preguntas y Respuestas Sobre el Apadrinamiento)

- a. Página 9: agregar declaración con un texto orientado a ayudar a los principiantes a determinar lo que es apropiado;
- b. Página 10 - sección que trata de si el «principiante debe estar de acuerdo con el padrino»;
- c. Página 13: agregar elementos adicionales a la actual lista con viñetas para abordar la importancia de un entorno seguro, material de servicio de recursos de referencia, es decir, «La seguridad y A.A.: Nuestro bienestar común»;
- d. Página 19: revisar declaración «¿Puede un padrino ser demasiado protector o casual?» para abordar comportamientos inapropiados;
- e. Página 23: revisar «¿Cómo ayuda el apadrinamiento al grupo?» para incluir lenguaje sobre la seguridad.

Finalmente, parte del texto encontrado en el capítulo Trabajando con los Demás en el Libro Grande; específicamente, en la página 97, «Un borracho puede romper los muebles de tu casa o quemar un colchón. Quizá tengas que pelear con él si se pone violento» fue revisado; observando que se aconseja a la mayoría de los miembros que tengan en consideración la seguridad de sus familias cuando decidan llevar a un nuevo miembro a quien aún no conoce bien a su casa. Y en la página 102, donde se afirma: «no vaciles en ir a donde sea si allí puedes ayudar. No debes titubear en ir al lugar más sórdido si es con ese fin.» Nótese que es una práctica más común acudir de a dos personas a las llamadas del paso 12. En consecuencia, por favor encuentre la siguiente revisión sugerida.

6. El Libro Grande, *Alcohólicos Anónimos* (capítulo «Trabajando con lo Demás»)

- a. Una nota final al final del capítulo «Trabajando con los demás» para reflejar experiencias contemporáneas compartidas con respecto a las llamadas del paso 12 (es decir, acudir de a dos personas) y trabajar con nuevos candidatos e incluir recursos útiles («Preguntas y Respuestas Sobre el Apadrinamiento» y material de servicio «La seguridad y A.A.: Nuestro bienestar común»).

####

ⁱ El departamento de Publicaciones redactó el siguiente párrafo para el Comité de Custodios de Información Pública para su inclusión en el folleto «Una Breve Guía a A.A.»

Nuestros grupos se esfuerzan por brindar un lugar de reunión seguro para todos los asistentes y fomentar un entorno seguro y acogedor donde puedan tener lugar nuestras reuniones. La formación y el funcionamiento de un grupo de A.A. radica en la conciencia de grupo. Nuestro sufrimiento común como alcohólicos y nuestra solución común en A.A. trasciende la mayoría de los problemas y nos ayuda a crear un entorno lo más seguro posible para llevar el mensaje de esperanza y recuperación de A.A al alcohólico que aún sufre.

Comité de Literatura de la Conferencia 2018

PUNTO DE AGENDA F: Revisar el borrador del folleto revisado “A.A. for the woman” (“A.A. para la mujer”).

Notas de referencia:

Extracto de la reunión del Comité de Literatura de los custodios del 27 de enero de 2018

El comité revisó y acordó remitir al Comité de Literatura de la Conferencia 2018 el borrador revisado del folleto “A.A. for the woman” (“A.A. para la mujer”) con las modificaciones sugeridas.

Extracto de la reunión del Comité de Literatura de los custodios del 29 de julio de 2017

El comité solicitó que Publicaciones revise el folleto para reflejar las sugerencias del Comité de Literatura de la Conferencia (incluida la consideración de añadir historias), y presente un borrador revisado del folleto en la reunión de enero de 2018.

Consideración adicional del Comité de 2017

El comité revisó el borrador del folleto “A.A. for the woman” (“A.A. para la mujer”) y ofreció sugerencias adicionales para someter a consideración del Comité de Literatura de los custodios. El comité espera revisar el borrador del folleto revisado que incluya sus consideraciones en la Conferencia de Servicios Generales 2018.

Acción recomendable de la Conferencia de Servicios Generales 2015

Revisar el folleto “A.A. for the woman” (“A.A. para la mujer”) recopilando el compartimiento actual de las mujeres de A.A., y se sugirió la inclusión de historias de mujeres en las fuerzas armadas, madres solteras y mujeres de diferentes entornos. El comité solicitó que se presente un borrador del folleto revisado o un informe de progreso ante el Comité de Literatura de la Conferencia 2016.

Documentos de referencia que se adjuntan:

1. Memorándum referido al borrador confidencial “A.A. for the woman” (“A.A. para la mujer”)
2. Borrador revisado del folleto “A.A. for the woman” (“A.A. para la mujer”) (**borrador confidencial solamente para miembros del comité**)
3. Memorándum del Comité de la Conferencia 2017 al Comité de Literatura de los custodios
4. Folleto actual “A.A. for the woman” (“A.A. para la mujer”) disponible a https://www.aa.org/assets/es_ES/sp-5_AAfortheWoman.pdf

Para: Miembros de la Conferencia de Servicios Generales 2018

De: Sandra W.
Secretaria, Comités de Literatura de los custodios y de la Conferencia

Asunto: Borrador de folleto **confidencial**

Cuando un Comité de la Conferencia revisa un material de literatura nuevo o un material que fue sometido a revisiones, la práctica general indica que los borradores sean revisados **solamente por los miembros del comité**. Esto significa que el resto de los miembros de la Conferencia no recibirá copias del folleto entre los materiales de referencia que recibe para la Conferencia.

El Comité de Literatura de la Conferencia revisará el borrador del folleto principalmente para determinar si el punto que ha sido presentado logra o no los objetivos previstos de revisión del folleto.

Asimismo, al igual que con toda la literatura de A.A. aprobada por la Conferencia, el Comité de la Conferencia analizará el folleto para constatar “que todo lo que aparece en tal material de literatura guarde conformidad con los principios de A.A. El material aprobado por la Conferencia siempre trata del programa de recuperación de Alcohólicos Anónimos o contiene información referida a la Comunidad de A.A.” (Las cuestiones referidas a temas de rutina sobre gramática, puntuación, edición, etc., serán tratadas por el Departamento de Publicaciones.)

Una vez que el Comité de la Conferencia revisa el borrador del folleto “*A.A. for the woman*” (“A.A. para la mujer”), varias cosas pueden suceder. Entre ellas:

- El Comité puede aprobar el folleto y recomendar que el mismo sea aprobado por la Conferencia en su totalidad.
- Si es aprobado por el Comité de la Conferencia, la experiencia sugiere que se pongan copias del folleto a disposición de los miembros de la Conferencia con tiempo suficiente para que puedan ser leídas antes de votar este punto.
- El Comité también puede devolver el folleto al Comité de Literatura de los custodios con las inquietudes relevantes que pueda tener con relación al folleto propuesto.

Hasta tanto el folleto no sea “aprobado por la Conferencia”, es confidencial y solo para ser visto por el Comité. Antes de eso, todos los cambios necesarios pueden ser realizados por el Comité de Literatura de los custodios o por el Comité de la Conferencia que corresponda. Este proceso confidencial garantiza que el mensaje que llega a la Comunidad de A.A. es un reflejo de A.A. como un todo, una garantía implementada por el proceso de aprobación de la Conferencia.

□

CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

Memorándum de Inter Oficina

10 de mayo de 2017

Para: Comité de Literatura de los custodios

De: Sandra W., Coordinadora de Literatura
Secretaria, Comité de Literatura de la Conferencia

Ref.: Revisión del folleto “A.A. for the woman” (“A.A. para la mujer”)

Como ustedes saben, el Comité de Literatura de la Conferencia 2017 revisó con reconocimiento el borrador del folleto revisado “A.A. for the woman” (“A.A. para la mujer”), y no remitió el borrador del folleto a la Conferencia.

El comité solicita que el Comité de Literatura de los custodios considere las siguientes sugerencias para ulteriores revisiones:

1. Páginas introductorias:

El comité acordó que era necesaria una revisión “integral” de las páginas de apertura (y cierre) y consideró que algunos elementos del folleto estaban “completamente alejados de la realidad”. Por ejemplo:

- a. Pág. 5: Considerar la eliminación de “Drinking Problem” (extracto de la columna de Ann Landers, y su reemplazo con preguntas similares a las 12 preguntas del folleto “Is A.A. for You?” (“¿Es A.A. para usted?”))
- b. Pág. 7-9: “Usted no está solo” – considérese actualizar el lenguaje para reflejar un uso más moderno.
- c. Considérese la inclusión de lenguaje referido a la “seguridad” para las mujeres en A.A. (por ej., las conductas predatorias) y hacer referencia al material de servicio “Safety in A.A.: Our Common Welfare”.

2. Historias:

- a. Considerar la incorporación de historias adicionales para reflejar mayor diversidad (por ej. historias de personas jóvenes, mayores, transgénero, etc.)

3. Páginas de cierre:

- a. Páginas 35-36: Considérese la modernización del lenguaje en “Where to find A.A.” (“Dónde encontrar A.A.”) (por ej. Incluir Internet y el sitio web aa.org).

□

El comité espera revisar un borrador del folleto revisado o un informe de progreso en la Conferencia de Servicios Generales 2018.

cc: David R., Director de Publicaciones
Ames S., Gerente Editorial
Rick W., Coordinador de la Conferencia

Nota: Los números de las páginas hacen referencia a la versión del folleto en idioma inglés.

Comité de Literatura de la Conferencia 2018

PUNTO DE AGENDA G: Revisar el borrador del folleto revisado “A.A. and the Gay/Lesbian Alcoholic” (“A.A. para los alcohólicos gays/lesbianas”)

Notas de referencia:

Extracto de la reunión del Comité de Literatura de los custodios del 27 de enero de 2018

El comité revisó y acordó remitir al Comité de Literatura de la Conferencia 2018 el borrador del folleto revisado “A.A. for the Woman” (“A.A. para la mujer”) con sugerencias de modificaciones.

Extracto de las minutas del Comité de Literatura de los custodios del 28 de octubre y el 29 de julio de 2017

El comité revisó el borrador del folleto “A.A. for the LGBTQ Alcoholic” [antiguamente “A.A. and the Gay/Lesbian Alcoholic” (“A.A. para los alcohólicos gays/lesbianas”)]; solicitó que el Departamento de Publicaciones de la O.S.G revise la sección “Where to find A.A.” (“Dónde encontrar A.A.”) para que se incluya lenguaje referido a la seguridad, y presente un borrador revisado en la reunión de enero de 2018.

El comité solicitó que Publicaciones revise el folleto para incluir las sugerencias del Comité de la Conferencia; y también considere incluir historias adicionales y volver a evaluar el título del folleto. El comité solicitó que se presente para su revisión un borrador del folleto revisado en la reunión de octubre de 2017.

Consideración adicional del Comité de 2017

El comité revisó el borrador del folleto de “Finding Acceptance: A.A. for the LGBTQ Alcoholic” y ofreció sugerencias adicionales para consideración del Comité de Literatura de los custodios. El comité espera revisar un borrador de folleto revisado que incluya sus consideraciones en la Conferencia de Servicios Generales 2018.

Acciones recomendables de la Conferencia de Servicios Generales 2015

El folleto “A.A. and the Gay/Lesbian Alcoholic” (“A.A. para los alcohólicos gays/lesbianas”) debe ser actualizado para incluir un rango más amplio de experiencias de recuperación en A.A. de miembros que sean gays, lesbianas, bisexuales, transgéneros o no conformes con el género, especialmente con relación a los principiantes y el apadrinamiento.

Material de referencia que se adjunta:

1. Memorándum referido al borrador confidencial “A.A. and the Gay/Lesbian Alcoholic” (“A.A. para los alcohólicos gays/lesbianas”)
2. Borrador del folleto revisado “A.A. and the Gay/Lesbian Alcoholic” (“A.A. para los alcohólicos gays/lesbianas”) (**borrador confidencial solamente para miembros del comité**)
3. Memorándum del Comité de la Conferencia 2017 al Comité de Literatura de los custodios
4. Folleto actual “A.A. and the Gay/Lesbian Alcoholic” (“A.A. para los alcohólicos gays/lesbianas”) disponible a https://www.aa.org/assets/es_ES/sp-32_AAandtheGayLesbianAlcoholic.pdf

Para: Miembros de la Conferencia de Servicios Generales 2018

De: Sandra W.
Secretaria, Comités de Literatura de los custodios y de la Conferencia

Asunto: Borrador de folleto **confidencial**

Cuando un Comité de la Conferencia revisa un material de literatura nuevo o un material que fue sometido a revisiones, la práctica general indica que los borradores sean revisados **solamente por los miembros del comité**. Esto significa que el resto de los miembros de la Conferencia no recibirán copias del folleto entre los materiales de referencia que reciben para la Conferencia.

El Comité de Literatura de la Conferencia revisará el borrador del folleto principalmente para determinar si el punto que ha sido presentado logra o no los objetivos previstos de revisión del folleto.

Asimismo, al igual que con toda la literatura de A.A. aprobada por la Conferencia, el Comité de la Conferencia analizará el folleto para constatar “que todo lo que aparece en tal material de literatura guarde conformidad con los principios de A.A. El material aprobado por la Conferencia siempre trata del programa de recuperación de Alcohólicos Anónimos o contiene información referida a la Comunidad de A.A.” (Las cuestiones referidas a temas de rutina sobre gramática, puntuación, edición, etc., serán tratadas por el Departamento de Publicaciones.)

Una vez que el Comité de la Conferencia revisa el borrador del folleto “*A.A. and the Gay/Lesbian Alcoholic*”) (“*A.A. y los alcohólicos gays/lesbianas*”), varias cosas pueden suceder. Entre ellas:

- El Comité puede aprobar el folleto y recomendar que el mismo sea aprobado por la Conferencia en su totalidad.
- Si es aprobado por el Comité de la Conferencia, la experiencia sugiere que se pongan copias del folleto a disposición de los miembros de la Conferencia con tiempo suficiente para que puedan ser leídas de votar este punto.
- El Comité también puede devolver el folleto al Comité de Literatura de los custodios con las inquietudes relevantes que pueda tener con relación al folleto propuesto.

Hasta tanto el folleto no sea “aprobado por la Conferencia”, el mismo es confidencial y solo para ser visto por el Comité. Antes de eso, cualquier cantidad de cambios pueden ser realizados por el Comité de Literatura de los custodios o por el Comité de la Conferencia que corresponda. Este proceso confidencial garantiza que el mensaje que llega a la Comunidad de A.A. es un reflejo de A.A. como un todo, una garantía implementada por el proceso de aprobación de la Conferencia.

□

CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

Memorándum de Inter Oficina

10 de mayo de 2017

Para: Comité de Literatura de los custodios

De: Sandra W., Coordinadora de Literatura
Secretaria, Comité de Literatura de la Conferencia

Ref.: Revisión del folleto *"Finding Acceptance: A.A. for the LGBTQ Alcoholic"*, (antiguamente titulado *"A.A. and the Gay/Lesbian Alcoholic"*) (*"A.A. y los alcohólicos gays/lesbianas"*)

Como ustedes saben, el Comité de Literatura de la Conferencia 2017 revisó con reconocimiento el borrador del folleto revisado *"Finding Acceptance: A.A. for the LGBTQ Alcoholic"*, y no remitió el borrador del folleto a la Conferencia.

En virtud de la consideración adicional del Comité, el comité solicita que el Comité de Literatura de los custodios considere lo siguiente:

El consenso general del comité fue que el "mayor escollo han sido las listas y el lenguaje tosco que tenían como fin mostrar la inclusión" pero que en verdad parecían muy forzados. Por ejemplo, el tercer párrafo de *"Experience, strength and hope"*, con frases como 'transgénero post-cirugía', cuya intención si bien era abarcar, probablemente hayan servido más para alejar a los miembros.

1. Introducción:

- a. Pág. 8: Considerar la eliminación de esta página dado que su mensaje amplio es redundante con las páginas 5 y 7. Alternativamente, considerar la inclusión de *"What A.A. does not do"* a partir de la pág. 19 del folleto actual.

2. Páginas de cierre:

- a. Considerar la modernización del lenguaje en *"Where to find A.A."* (por ej. Incluir Internet y el sitio web aa.org).

El comité espera revisar un borrador del folleto revisado o un informe de progreso en la Conferencia de Servicios Generales 2018.

Muchas gracias.

CONFIDENCIAL: Material de referencia para la 68ª Conferencia de Servicios Generales

cc: David R., Director de Publicaciones
Ames S., Gerente Editorial
Rick W., Coordinador de la Conferencia

Nota: Los números de página se refieren a la versión del folleto en idioma inglés.

■ **CONFIDENCIAL:** Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

Comité de Literatura de la Conferencia 2018

PUNTO DE AGENDA H: Revisar el borrador del folleto “A.A. para los alcohólicos con problemas de salud mental”.

Notas de referencia:

Extracto de la reunión del Comité de Literatura de los custodios del 27 de enero de 2018

El comité revisó y acordó enviar al Comité de Literatura de la Conferencia 2018 un borrador del folleto “A.A. for the Alcoholic with Mental Health Issues” (“A.A. para los alcohólicos con problemas de salud mental”) con las modificaciones sugeridas.

Extracto de las minutas del Comité de Literatura de los custodios del 28 de octubre de 2017

El comité revisó el texto original del borrador “A.A. for Alcoholics with Mental Health Issues” (“A.A. para los alcohólicos con problemas de salud mental”) y solicitó que el Departamento de Publicaciones incluya lenguaje que haga referencia a la seguridad, cuando corresponda, y presente un borrador revisado en la reunión de enero de 2018.

Consideración adicional del Comité 2017

El comité revisó un informe de progreso del Comité de Literatura de los custodios sobre el desarrollo de la literatura para los alcohólicos con enfermedades mentales y para quienes los apadrinan. El comité espera revisar una copia del borrador o un informe de progreso en la Conferencia de Servicios Generales 2018.

Acción recomendable de la Conferencia de Servicios Generales 2015

El Comité de Literatura de los custodios debería elaborar material para los alcohólicos con enfermedades mentales. El comité solicitó la recopilación de un amplio rango de experiencias de recuperación de A.A. de los miembros con enfermedades mentales, y de aquellos que apadrinan a esos miembros, para ser incluidas en la literatura sobre este tema. El comité solicitó que se presente un informe de progreso al Comité de Literatura de la Conferencia 2016.

Material de referencia que se adjunta:

1. Memorándum referido al borrador confidencial “A.A. for Alcoholics with Mental Health Issues” (“A.A. para los alcohólicos con problemas de salud mental”)
2. Borrador del folleto “A.A. for Alcoholics with Mental Health Issues” (**borrador confidencial solamente para miembros del comité.**)

□

CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

Para: Miembros de la Conferencia de Servicios Generales 2018

De: Sandra W.
Secretaria, Comités de Literatura de los custodios y de la Conferencia

Asunto: Borrador de folleto **confidencial**

Cuando un Comité de la Conferencia revisa un material de literatura nuevo o un material que fue sometido a revisiones, la práctica general indica que los borradores sean revisados **solamente por los miembros del comité**. Esto significa que el resto de los miembros de la Conferencia no recibirá copias del folleto entre los materiales de referencia que recibe para la Conferencia.

El Comité de Literatura de la Conferencia revisará el borrador del folleto principalmente para determinar si el punto que ha sido presentado logra o no los objetivos previstos de revisión del folleto.

Asimismo, al igual que con toda la literatura de A.A. aprobada por la Conferencia, el Comité de la Conferencia analizará el folleto para constatar “que todo lo que aparece en tal material de literatura guarde conformidad con los principios de A.A. El material aprobado por la Conferencia siempre trata del programa de recuperación de Alcohólicos Anónimos o contiene información referida a la Comunidad de A.A.” (Las cuestiones referidas a temas de rutina sobre gramática, puntuación, edición, etc., serán tratadas por el Departamento de Publicaciones.)

Una vez que el Comité de la Conferencia revisa el borrador del folleto “A.A. for the Alcoholic with Mental Health Issues” (“A.A. para los alcohólicos con problemas de salud mental”), varias cosas pueden suceder. Entre ellas:

- El Comité puede aprobar el folleto y recomendar que el mismo sea aprobado por la Conferencia en su totalidad.
- Si es aprobado por el Comité de la Conferencia, la experiencia sugiere que se pongan copias del folleto a disposición de los miembros de la Conferencia con tiempo suficiente para que puedan ser leídas antes de votar este punto.
- El Comité también puede devolver el folleto al Comité de Literatura de los custodios con las inquietudes relevantes que pueda tener con relación al folleto propuesto.

Hasta tanto el folleto no sea “aprobado por la Conferencia”, es confidencial y solo para ser visto por el Comité. Antes de eso, todos los cambios necesarios pueden ser realizados por el Comité de Literatura de los custodios o por el Comité de la Conferencia que corresponda. Este proceso confidencial garantiza que el mensaje que llega a la Comunidad de A.A. es un reflejo de A.A. como un todo, una garantía implementada por el proceso de aprobación de la Conferencia.

Comité de Literatura de la Conferencia 2018

PUNTO DE AGENDA I: Revisar el borrador del folleto revisado “Dentro de A.A.: comprendiendo la Comunidad y sus servicios”.

Notas de referencia:

Extracto de la reunión del Comité de Literatura de los custodios del 27 de enero de 2018

El comité revisó y acordó enviar al Comité de Literatura de la Conferencia 2018 un borrador del folleto “*Inside A.A.: Understanding the Fellowship and Its Services*” (“*Dentro de A.A.: Comprendiendo la comunidad y sus agencias de servicio*”) con las modificaciones sugeridas.

Nota editorial del Departamento de Publicaciones del 5 de octubre de 2017

El texto original revisado del borrador “*Inside A.A.: Understanding the Fellowship and Its Services*” (“*Dentro de A.A.: Comprendiendo la comunidad y sus agencias de servicio*”) toma en cuenta los comentarios del Comité de Literatura de los custodios, las sugerencias editoriales del Comité de Literatura de la Conferencia (según lo dispuesto en las consideraciones adicionales del comité) y la Acción Recomendable de la Conferencia 2015 solicitando una revisión integral.

Según se mencionó brevemente en la última reunión (julio de 2017) del Comité de Literatura de los custodios, este folleto en última instancia no se presta a tener ilustraciones, por lo que he dispuesto una revisión del texto solamente. En el caso de que el comité considere realmente que se debería incluir una ilustración en la versión final del folleto, el Departamento de Publicaciones dispondrá lo que corresponda para su consideración en la reunión del Comité de Literatura de los custodios de enero de 2018.

Una vez aprobado por el comité de los custodios, tendremos el borrador finalizado, formateado y revisado para su presentación ante el Comité de Literatura de la Conferencia 2018.

Acción recomendable de la Conferencia de Servicios Generales 2015

Revisión integral del folleto retitulado: “*Inside A.A.: Understanding the Fellowship and Its Services*”, (“*Dentro de A.A.: Comprendiendo la comunidad y sus agencias de servicio*”) por parte del Comité de Literatura de los custodios, para

□ CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

reflejar de mejor manera el amplio rango de servicios que ofrece A.A., y que el borrador del folleto revisado o un informe de progreso sea presentado ante la Conferencia de Servicios Generales 2016.

Material de referencia que se adjunta:

1. Memorándum referido a los borradores confidenciales de *“Inside A.A.: Understanding the Fellowship and its Services”* (*“Dentro de A.A.: Comprendiendo la comunidad y sus agencias de servicio”*)
2. Borrador del folleto *“Inside A.A.: Understanding the Fellowship and its Services”* (*“Dentro de A.A.: Comprendiendo la comunidad y sus agencias de servicio”*) (**borrador confidencial solo para miembros del comité**)
3. Memorándum del Comité de Literatura de la Conferencia de mayo de 2016
4. Borrador del folleto presentado al Comité de Literatura de la Conferencia 2016 (**borrador confidencial solamente para miembros del comité**)

□ CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

Para: Miembro de la Conferencia de Servicios Generales 2018

De: Sandra W.
Secretaria, Comités de Literatura de los custodios y de la Conferencia

Asunto: Borrador de folleto **confidencial**

Cuando un Comité de la Conferencia revisa un material de literatura nuevo o un material que fue sometido a revisiones, la práctica general indica que los borradores sean revisados **solamente por los miembros del comité**. Esto significa que el resto de los miembros de la Conferencia no recibirá copias del folleto entre los materiales de referencia que recibe para la Conferencia.

El Comité de Literatura de la Conferencia revisará el borrador del folleto principalmente para determinar si el punto que ha sido presentado logra o no los objetivos previstos de revisión del folleto.

Asimismo, al igual que con toda la literatura de A.A. aprobada por la Conferencia, el Comité de la Conferencia analizará el folleto para constatar “que todo lo que aparece en tal material de literatura guarde conformidad con los principios de A.A. El material aprobado por la Conferencia siempre trata del programa de recuperación de Alcohólicos Anónimos o contiene información referida a la Comunidad de A.A.” (Las cuestiones referidas a temas de rutina sobre gramática, puntuación, edición, etc., serán tratadas por el Departamento de Publicaciones.)

Una vez que el Comité de la Conferencia revisa el borrador del folleto “*Inside A.A.: Understanding the Fellowship and Its Services*” (“*Dentro de A.A.: Comprendiendo la comunidad y sus agencias de servicio*”), varias cosas pueden suceder. Entre ellas:

- El Comité puede aprobar el folleto y recomendar que el mismo sea aprobado por la Conferencia en su totalidad.
- Si es aprobado por el Comité de la Conferencia, la experiencia sugiere que se pongan copias del folleto a disposición de los miembros de la Conferencia con tiempo suficiente para que puedan ser leídas antes de votar este punto.
- El Comité también puede devolver el folleto al Comité de Literatura de los custodios con las inquietudes relevantes que pueda tener con relación al folleto propuesto.

Hasta tanto el folleto no sea “aprobado por la Conferencia”, es confidencial y solo para ser visto por el Comité. Antes de eso, todos los cambios necesarios pueden ser realizados por el Comité de Literatura de los custodios o por el Comité de la Conferencia que corresponda. Este proceso confidencial garantiza que el mensaje que llega a la Comunidad de A.A. es un reflejo de A.A. como un todo, una garantía implementada por el proceso de aprobación de la Conferencia.

Memorándum de Inter Oficina

5 de mayo de 2016

Para: Comité de Literatura de los Custodios

De: Sandra W., Coordinadora de Literatura
Secretaria, Comité de Literatura de la Conferencia

Ref.: Revisión del folleto *"Inside A.A.: Understanding the Fellowship and Its Services"* (*"Dentro de A.A.: Comprendiendo la comunidad y sus agencias de servicio"*)

Como saben, el Comité de Literatura de la Conferencia 2016 revisó el borrador del folleto revisado *"Inside A.A.: Understanding the Fellowship and Its Services"* (*"Dentro de A.A.: Comprendiendo la comunidad y sus agencias de servicio"*) y no lo envió a la Conferencia. El Comité de Literatura de la Conferencia espera recibir ulteriores revisiones del folleto o un informe de progreso en la Conferencia de Servicios Generales 2017.

En virtud de la *Consideración Adicional del Comité*, el Comité presenta al Comité de Literatura de los custodios las siguientes sugerencias para ulteriores revisiones que reflejen de mejor manera el amplio rango de servicios de A.A, según lo indicado en el título del folleto:

1. Utilizar un lenguaje fácil de comprender cuando sea posible, manteniendo frases cortas y amables. Considerar la eliminación de la convención restrictiva de formato en cuanto a la numeración de las secciones 1 a 12;
2. Concentrarse más en los servicios y menos en la estructura del servicio;
3. Comunicar los servicios ofrecidos en todos los niveles de manera concisa y fácil de leer, e incluir solamente la estructura de servicio si guarda estrecha relación con el servicio en particular;
4. Incluir lenguaje referido a las instituciones y el tratamiento en el análisis de los servicios ofrecidos (y las oportunidades de servicio);
5. Revisar el lenguaje en lo referido a la Séptima Tradición, eliminando los porcentajes, y en su lugar, relacionar con las contribuciones a los servicios de la Séptima Tradición;
6. Reflejar nuestro triángulo invertido ajustando claramente el orden de la información según sea necesario (es decir, comenzando por el grupo, siguiendo por el R.S.G., las asambleas, el área, etc.);

7. Incluir una declaración que destaque la importancia del sistema de comités;
8. Las ilustraciones de todo el folleto carecen de diversidad (es decir, en la mayoría de los casos aparece un hombre blanco ejerciendo un rol de “liderazgo”), y
9. Incluir una nota que haga mención a los sitios donde el lector puede acudir para obtener más información.

El Comité espera revisar el borrador del folleto revisado o un informe de progreso en la Conferencia de Servicios Generales 2017.

Muchas gracias.

cc: Greg T., Gerente General
Eleanor W., Gerente Editorial

Nota: Los números de página se refieren a la versión del folleto en idioma inglés.

Comité de Literatura de la Conferencia 2018

PUNTO DE AGENDA J: Revisar el informe sobre la marcha de los trabajos y el borrador del texto revisado de “Las Doce Tradiciones ilustradas”.

Notas de referencia:

Extracto de las minutas del Comité de Literatura de los custodios del 27 de enero de 2018

El comité revisó y acordó enviar al Comité de Literatura de la Conferencia 2018 un informe de progreso junto con el borrador del texto revisado del folleto “*The Twelve Traditions Illustrated*” (“*Las Doce Tradiciones Ilustradas*”).

Extracto de las minutas de la reunión del Comité de Literatura de los custodios del 29 de julio de 2017

El comité solicitó que Publicaciones continúe con las revisiones del folleto que incluya las sugerencias del Comité de Literatura de la Conferencia y que presente un informe de progreso en la reunión de enero 2018.

Consideración adicional del Comité 2017

El comité revisó el borrador de las ilustraciones y del texto revisado correspondiente al folleto “*The Twelve Traditions Illustrated*” (“*Las Doce Tradiciones Ilustradas*”). El comité espera revisar el borrador del folleto revisado o un informe de progreso en la Conferencia de Servicios Generales 2018.

Acción recomendable de la Conferencia de Servicios Generales 2016

El Comité de Literatura de los custodios debería llevar adelante una revisión integral del folleto “*The Twelve Traditions Illustrated*” (“*Las Doce Tradiciones Ilustradas*”) con una presentación modernizada tanto de los textos como de las ilustraciones, para reflejar la experiencia de A.A. contemporánea. El comité

solicitó que se presente un informe de progreso o el borrador del folleto ante el Comité de Literatura de la Conferencia 2017.

Material de referencia que se adjunta:

1. Memorándum referido al borrador confidencial de *“The Twelve Traditions Illustrated”* (*“Las Doce Tradiciones Ilustradas”*).
2. Informe sobre la marcha de los trabajos en la revisión del folleto *“The Twelve Traditions Illustrated”* (Las Doce Tradiciones ilustradas) y el texto del borrador revisado (***borrador confidencial solo para los miembros del CLT***)
3. Memorándum del Comité de Conferencia 2017 al Comité de Literatura de los custodios
4. Folleto actual de *“The Twelve Traditions Illustrated”* (*“Las Doce Tradiciones Ilustradas”*) disponible a https://www.aa.org/assets/es_ES/sp-43_thetwelvetradiillustrated.pdf

□ CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

Para: Miembros de la Conferencia de Servicios Generales 2018

De: Sandra W.
Secretaria, Comités de Literatura de los custodios y de la Conferencia

Asunto: Borrador de folleto **confidencial**

Cuando un Comité de la Conferencia revisa un material de literatura nuevo o un material que fue sometido a revisiones, la práctica general indica que los borradores sean revisados **solamente por los miembros del comité**. Esto significa que el resto de los miembros de la Conferencia no recibirá copias del folleto entre los materiales de referencia que recibe para la Conferencia.

El Comité de Literatura de la Conferencia revisará el borrador del folleto principalmente para determinar si el punto que ha sido presentado logra o no los objetivos previstos de revisión del folleto.

Asimismo, al igual que con toda la literatura de A.A. aprobada por la Conferencia, el Comité de la Conferencia analizará el folleto para constatar “que todo lo que aparece en tal material de literatura guarde conformidad con los principios de A.A. El material aprobado por la Conferencia siempre trata del programa de recuperación de Alcohólicos Anónimos o contiene información referida a la Comunidad de A.A.” (Las cuestiones referidas a temas de rutina sobre gramática, puntuación, edición, etc., serán tratadas por el Departamento de Publicaciones.)

Una vez que el Comité de la Conferencia revisa el borrador del “*The Twelve Traditions Illustrated*” (“*Las Doce Tradiciones Ilustradas*”), varias cosas pueden suceder. Entre ellas:

- El Comité puede aprobar el folleto y recomendar que el mismo sea aprobado por la Conferencia en su totalidad.
- Si es aprobado por el Comité de la Conferencia, la experiencia sugiere que se pongan copias del folleto a disposición de los miembros de la Conferencia con tiempo suficiente para que puedan ser leídas antes de votar este punto.
- El Comité también puede devolver el folleto al Comité de Literatura de los custodios con las inquietudes relevantes que pueda tener con relación al folleto propuesto.

Hasta tanto el folleto no sea “aprobado por la Conferencia”, es confidencial y solo para ser visto por el Comité. Antes de eso, todos los cambios necesarios pueden ser realizados por el Comité de Literatura de los custodios o por el Comité de la Conferencia que corresponda. Este proceso confidencial garantiza que el mensaje que llega a la Comunidad de A.A. es un reflejo de A.A. como un todo, una garantía implementada por el proceso de aprobación de la Conferencia.

□

CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

Memorándum de Inter Oficina

10 de mayo de 2017

Para: Comité de Literatura de los custodios

De: Sandra W., Coordinadora de Literatura
Secretaria, Comité de Literatura de la Conferencia

Ref.: Revisión del folleto *"The Twelve Traditions Illustrated"* (*"Las Doce Tradiciones Ilustradas"*)

Como ustedes saben, el Comité de Literatura de la Conferencia 2017 revisó con reconocimiento los borradores de las ilustraciones y el correspondiente texto revisado del folleto *"The Twelve Traditions Illustrated"* (*"Las Doce Tradiciones Ilustradas"*)

El comité solicita que el Comité de Literatura de los custodios considere lo siguiente:

1. De conformidad con la Acción recomendable de 2016, donde se solicitaba que el folleto sea sometido a una "revisión integral", el comité acordó que lo más apropiado sería un rediseño total del mismo (en vez de introducir algunos cambios). El comité también respaldó la decisión de mantener las ilustraciones en el mismo "estilo" que el folleto actual.
2. Con respecto a la ilustración de muestra de la Tradición Tres, el comité solicita la reconsideración de la cita "No tenemos ningún miedo de que nos vayas a hacer daño, por muy retorcido o violento que seas" y pide que se utilice en cambio una cita diferente.
3. Con respecto al texto del folleto, el comité acordó que sería más valiosa una revisión que refleje un lenguaje moderno y el "modo en que hablamos acerca de las Tradiciones en la actualidad".

El comité espera revisar un borrador del folleto revisado o un informe de progreso en la Conferencia de Servicios Generales de 2018.

Muchas gracias.

cc: David R., Director de Publicaciones
Ames S., Gerente Editorial
Rick W., Coordinador de la Conferencia

Comité de Literatura de la Conferencia 2018

PUNTO DE AGENDA K: Revisar el informe sobre la marcha de los trabajos en la actualización del folleto “¿Demasiado joven?”

Notas de referencia:

Extracto de la reunión del Comité de Literatura de los custodios del 27 de enero de 2018

El comité revise y acordó enviar al Comité de Literatura de la Conferencia 2018 un informe de progreso sobre la actualización del folleto “*Too Young?*” (“¿Demasiado joven?”)

Acción plenaria de la Conferencia de Servicios Generales 2017

El folleto “*Too Young?*” (“¿Demasiado joven?”) debería ser revisado para reflejar experiencias colectivas más actuales de jóvenes alcohólicos y su bienvenida a A.A.

Material de referencia que se adjunta:

1. Informe de progreso sobre la revisión del folleto “*Too Young?*” (¿Demasiado joven?)

Revisión del folleto “*Too Young?*” (“¿*Demasiado joven?*”)

Informe de progreso

Sábado 27 de enero de 2018

Con relación a la Acción recomendable de la Conferencia 2017 que sugiere que el folleto “*Too Young?*” (“¿*Demasiado joven?*”) sea revisado “para reflejar experiencia colectivas actuales de jóvenes alcohólicos y su bienvenida a A.A.,” el Departamento de Publicaciones anticipa que comenzará a trabajar en este proyecto en la Primavera de 2018. En la actualidad nos encontramos completando otros proyectos que han estado desarrollándose en el último año y estaremos en condiciones de enfocarnos en “*Too Young?*” (“¿*Demasiado joven?*”) una vez que estos otros proyectos estén encaminados.

No obstante, hemos estado evaluando el folleto tanto desde el punto de vista de los gráficos como desde una perspectiva editorial y hemos tenido algunas ideas preliminares de modificar el formato de este folleto como así también el texto. Sentimos que tanto el material como el público al que va dirigido se presta a una presentación en video animado, similar en muchos aspectos al video de PSA “Doors” (“Puertas”) El folleto fue creado 10 años atrás y su estilo de “libro de caricaturas” parece algo fuera de moda. Dada la directiva de la Conferencia de reflejar de mejor manera la experiencia actual de los jóvenes, nos gustaría explorar otras metodologías, quizás más actuales, para este folleto. Este pensamiento no anula el enfoque ilustrativo más tradicional, pero consideramos que valdría la pena al menos investigar nuevos enfoques.

Continuaremos informando sobre este Proyecto al Comité de Literatura de los custodios a medida que vayamos avanzando.

Comité de Literatura de la Conferencia 2018

PUNTO DE AGENDA L: Revisar el informe sobre la marcha de los trabajos en la actualización del folleto: “Los jóvenes y A.A.”

Notas de referencia:

Extracto de las minutas de la reunión del Comité de Literatura de los custodios del 27 de enero de 2018

El comité revisó y acordó enviar al Comité de Literatura de la Conferencia 2018 un informe de progreso sobre la actualización del folleto “*Young People and A.A.*” (“*Los jóvenes y A.A.*”)

Extracto de las minutas de la reunión del Comité de Literatura de los custodios del 29 de julio de 2017

En su reunión del 29 de julio de 2017, el presidente del Comité de los custodios designó un subcomité para que continúe trabajando en la revisión del folleto “*Young People and A.A.*” (“*Los jóvenes y A.A.*”). Se presentó un informe de progreso en la reunión del 28 de octubre; se solicitó la presentación de un informe adicional de actualización en la reunión de enero de 2018.

Consideración adicional del Comité 2017

Se presentó un informe de progreso al Comité de Literatura de la Conferencia 2017; el comité revisó y solicitó que se presente un folleto revisado o un informe de progreso al Comité de Literatura de la Conferencia 2018.

Acción recomendable de la Conferencia de Servicios Generales 2016

El Comité de Literatura de los custodios debe revisar el folleto “*Young People and A.A.*” (“*Los jóvenes y A.A.*”) para reflejar de mejor manera las experiencias actuales de los jóvenes en A.A. El comité solicitó que “e presente un informe de progreso o un borrador del folleto al Comité de Literatura de la Conferencia 2017.

Material de referencia que se adjunta:

1. Informe de progreso sobre la revisión del folleto “*Young People and A.A.*” (“*Los jóvenes y A.A.*”)

CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

Subcomité de Revisión del Folleto “*Young People and A.A.*” (“*Los jóvenes y A.A.*”) del Comité de Literatura de los custodios

Informe de Progreso

Sábado 27 de enero de 2018

Antecedentes

La Conferencia de Servicios Generales 2016 recomendó que el Comité de Literatura de los “custodios” revise el folleto “*Young People and A.A.*” (“*Los jóvenes y A.A.*”) para reflejar de mejor manera las experiencias de los jóvenes en A.A. en la actualidad. El comité requirió que “se presente un informe de progreso o borrador del folleto al Comité de Literatura de la Conferencia 2017”.

Se presentó un informe de progreso al Comité de Literatura de la Conferencia; el comité analizó y solicitó que se presente un informe de progreso o folleto revisado al Comité de Literatura de la Conferencia 2018.

En su reunión del 29 de julio de 2017, el presidente del Comité de los custodios designó a un subcomité para que continúe trabajando en la revisión del folleto “*Young People and A.A.*” (“*Los jóvenes y A.A.*”). Se presentó un informe de progreso en la reunión del 28 de octubre; se requirió que se presente un informe actualizado adicional en la reunión de enero de 2018.

Informe

El 29 de septiembre de 2017, el subcomité se reunió vía conferencia telefónica para considerar la revisión y posterior calificación de las historias presentadas. El subcomité acordó que la actual cosecha de más de 90 presentaciones era más que adecuada y que no sería necesario un segundo pedido de historias.

El subcomité acordó revisar las historias por segunda vez, y que cada miembro del subcomité identificara sus 10-15 elecciones principales y las remitiera al secretario de personal a más tardar el 26 de octubre.

El subcomité se reunió vía conferencia telefónica el 15 de noviembre para enfocarse cualitativamente en la calidad de las historias (en oposición a un simple porcentaje masculino/femenino), y determinó que las actuales 19 historias más importantes (extraídas de las 10-15 principales elecciones de cada miembro del subcomité)

representaban una diversidad geográfica, de género y edades con un mensaje de A.A. uniforme en su conjunto.

El subcomité también acordó que sería preferible reemplazar todas las historias en el folleto actual.

En vez de presentar las historias más importantes al comité en este momento, el subcomité acordó que sería prudente esperar hasta la designación del nuevo MCD del Comité de Literatura con el fin de beneficiarse de una revisión desde otra perspectiva (es decir, un miembro actualmente activo en llevar el mensaje a los jóvenes).

Mientras tanto, el subcomité continuará analizando las 19 historias como un trabajo completo.

Comité de Literatura de la Conferencia 2018

PUNTO DE AGENDA M: Considerar una solicitud de revisar el librito *Viviendo sobrio*.

Notas de referencia:

Extracto de la minuta de la reunión del Comité de Literatura de los custodios del 27 de enero de 2018

El comité revisó y acordó enviar al Comité de Literatura de la Conferencia 2018 una solicitud de revisión del folleto “*Living Sober*” (“*Viviendo sobrio*”).

Extracto de la Minuta del Comité de Literatura de los custodios del 28 de enero de 2012.

El comité acordó enviar al Comité de Literatura de la Conferencia 2012, para su consideración, el borrador final de las revisiones al librito “*Living Sober*” (“*Viviendo sobrio*”).

Material de referencia que se adjunta:

1. Solicitud del Área 06 (Costa Norte de California)
2. Borrador 2012 de “*Living Sober*” (“*Viviendo sobrio*”) (ver páginas 89-90)



California Northern Coastal Area 06

www.cnca06.org

P.O. BOX 884222, SAN FRANCISCO, CA 94188-4222

Rick W., Coordinador de la Conferencia, Oficina de Servicios Generales
P.O. Box 459
Gran Estación Central

Sábado, 3 de junio de 2017

Estimado Rick:

Espero que al recibir esta nota Ud. se encuentre bien. ¡Saludos desde el Área de la Costa Norte de California! Le envío esta carta para que considere mi incorporación a la agenda de la 68a. Conferencia de Servicios Generales.

En nuestra Asamblea Post Conferencia del 13 de mayo, hemos aprobado la siguiente moción por importante unanimidad para reemplazar el texto que fue eliminado de nuestro librito, *Living Sober* (Viviendo Sobrio), cuando fue actualizado:

“Que CNCA mocione la reintroducción de la siguiente sección (Desde la página 6 de “**AA Member – Medications & Other Drugs**” (“**El miembro de AA – los Medicamentos y Otras Drogas**”) revisado 2011 y también de la edición de Viviendo Sobrio de 1998 página 89) en el “Apéndice” de “**Living Sober**” (“**Viviendo Sobrio**”) (Edición 2012.) El lugar del texto a continuación seguirá a la sección actual “**Note to Medical Professionals**” (página 90)”.

“Algunos alcohólicos requieren medicamentos.

Reconocemos que los alcohólicos no son inmunes a otras enfermedades. Algunos de nosotros hemos tenido que lidiar con depresiones que pueden ser suicidas; esquizofrenia que a veces requiere hospitalización; trastorno bipolar y otras enfermedades mentales y biológicas. También entre nosotros hay diabéticos, epilépticos, miembros con problemas de corazón, cáncer, alergias, hipertensión y muchas otras condiciones físicas graves.

Debido a las dificultades que muchos alcohólicos tienen con las drogas, algunos miembros han tomado la posición de que nadie en A.A. debe tomar medicamentos. Mientras esta situación indudablemente ha prevenido recaídas para algunos, ha significado desastre para otros.

Los miembros de A.A. y muchos de sus médicos han descrito situaciones en las que A.A. ha instruido a los pacientes deprimidos para tiren las píldoras, sólo para que la depresión regrese con todas sus dificultades, a veces dando lugar a suicidio. También hemos oído hablar de miembros con otras afecciones, incluyendo

□

CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

esquizofrenia, trastorno bipolar, epilepsia y otros que requieren medicamento, que los bien intencionados amigos de A.A. los desalientan de tomar cualquier medicamento prescrito. Desafortunadamente, siguiendo el consejo de una persona, las víctimas encuentran que sus condiciones pueden volver con toda su intensidad anterior. Además de eso, se sienten culpables porque están convencidos de que “A.A. está en contra de las píldoras”.

Queda claro que así como es incorrecto permitir o apoyar a cualquier alcohólico a volver a ser adicto a cualquier droga, es igualmente incorrecto privar a cualquier alcohólico de la medicación, que puede aliviar o controlar otros problemas físicos y/o problemas emocionales”.

Entiendo que esta es una solicitud muy amplia. Nuestra Área ha estado discutiendo esta moción por más de un año. Algunas de las consideraciones han sido:

“Dado que este libro con frecuencia se ofrece a los nuevos participantes y el folleto no, queremos que se vuelva a introducir este texto en el libro.// Nuestro grupo siente que es importante porque se han dado opiniones personales que pueden poner en peligro la sobriedad y vida de las personas. Esto puede ayudar a disipar conceptos erróneos que existen. Este texto es importante tanto para las personas que asesoran sobre medicamentos como para quienes reciben este asesoramiento.// Mi grupo estuvo a favor porque es una información importante. Nosotros no diagnosticamos a las personas ni tratamos condiciones médicas y es importante incluir este extracto”.

Los miembros con derecho a voto fueron 211. Afirmativo (no se hizo recuento pero fue importante unanimidad) Negativo (7) Abstenciones (3).

La opinión de la minoría fue:

“Con medicación me aparté del programa. Mi solución fue la medicación. Y ella me indujo a alejarme de A.A. y casi reincidir”.

No hubo moción para reconsiderar después de escuchar la opinión de la minoría.

¡Gracias por su consideración!

Atentamente,

Joann L

Delegado Panel 67

Área de la Costa Norte de California

Viviendo Sobrio

*“...el tratamiento supone primordialmente
no tomar ni un solo trago...”*

Asociación Médica Norteamericana

Alcoholics Anonymous World Services, Inc., New York

*Esta literatura está aprobada por la
Conferencia de Servicios Generales de A.A.*

Anteriormente titulado: Vivir en sobriedad
Viviendo sobrio
Traducción Copyright © 1981, 2001
por Alcoholics Anonymous World Services, Inc.
475 Riverside Drive, New York, NY 10115

Dirección postal
Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163

All right reserved under the Pan-American Copyright Convention
Todos los derechos reservados
ISBN 978-1-893007-15-4

Revisado, 2012
Primera impresión, 1981
Revisado, 2001
Décima impresión 2012

Translated from English. Copyright in the English language version of this work
is also owned by A.A.W.S., Inc., New York, N.Y. All rights reserved.
No part of this translation may be duplicated in any form without the written per-
mission of A.A.W.S.

Traducido del inglés. El original en inglés de esta obra también es propiedad
literaria ©, de A.A.W.S., Inc., New York, N.Y. Prohibida la reproducción total o
parcial de esta traducción sin permiso escrito de A.A.W.S.

www.aa.org

Apéndice*

Informe presentado por un grupo de médicos miembros de A.A.

Debido a que este asunto tiene que ver con decisiones médicas importantes, se pidió a un grupo de médicos miembros de A.A. y a dos médicos amigos de A.A. que revisaran este folleto.

Algunos miembros de A.A. tienen que usar medicamentos recetados para tratar ciertos problemas médicos graves. No obstante, es generalmente aceptado que el abuso de los medicamentos recetados y otras drogas puede poner en peligro el logro y el mantenimiento de la sobriedad. Es posible minimizar el riesgo de recaer si se siguen las siguientes sugerencias

- Ningún miembro de A.A. debe “hacer el papel de médico”. Todos los consejos y tratamientos médicos deben venir de un médico cualificado.
- La participación activa en el programa de recuperación de A.A. es la mejor protección contra una recaída alcohólica.
- Sea completamente sincero con su médico y con usted mismo en cuanto a la forma en que se toma sus medicamentos. Informe a su médico de si deja de tomar o se toma más de las dosis recetadas.
- Explique a su médico que ha dejado de beber alcohol y está tratando de llevar una nueva forma de vida en recuperación.
- Informe inmediatamente a su médico si tiene deseo de tomar más cantidad de la recetada o si sufre efectos secundarios que le hacen sentirse peor.
- Sea consciente de los posibles cambios en su comportamiento al empezar a tomar un nuevo medicamento o cuando se cambie la dosis.
- Si le parece que su médico no entiende sus problemas, considere la posibilidad de hacer una cita con un médico que tiene experiencia en el tratamiento del alcoholismo.

* Del folleto aprobado por la Conferencia “El miembro de A.A. — los medicamentos y otras drogas”.

- Déle a su médico ejemplares de este folleto.

Desde los primeros días de Alcohólicos Anónimos, se ha puesto bien en claro el hecho de que muchos alcohólicos son propensos a volverse dependientes de otras drogas además del alcohol. Ha habido casos trágicos de personas que, habiendo luchado por alcanzar la sobriedad, acabaron por tener problemas graves con otras drogas. Repetidas veces, los miembros de A.A. han relatado episodios espantosos que pusieron en peligro su sobriedad que podrían estar relacionados con el abuso de medicamentos y otras drogas.

La experiencia indica que algunos medicamentos recetados, aunque no sean peligrosos para la mayoría de la gente no alcohólica cuando se usan según las indicaciones del médico, es posible que puedan afectar al alcohólico de diferente manera. Suele ocurrir que estas sustancias crean una dependencia tan devastadora como la dependencia del alcohol. Es bien sabido que muchos sedantes tienen un efecto en el cuerpo similar al del alcohol. Cuando se usan estas drogas sin supervisión médica, se puede crear fácilmente una dependencia de las mismas.

Muchos de los A.A. que han usado medicamentos que se venden sin receta han descubierto la tendencia del alcohólico al abuso. Aquellos A.A. que han usado las drogas que se venden en la calle, desde la marihuana hasta la heroína, han descubierto la tendencia del alcohólico a tener dependencia de otras drogas. La lista se alarga, y seguirá alargándose según se elaboren nuevas drogas.

Consulte siempre con su médico si cree que usted necesita o le serviría de ayuda algún medicamento.

Nota a los profesionales de la medicina

La cooperación con la comunidad profesional ha sido un objetivo de Alcohólicos Anónimos desde sus comienzos. Los profesionales que por su trabajo están en contacto con los alcohólicos comparten un objetivo común con Alcohólicos Anónimos: ayudar al alcohólico a dejar de beber y llevar una vida sana y productiva.

Como se indica en la introducción, algunos miembros de A.A. deben tomar medicamentos recetados. No obstante, nuestra experiencia indica que el abuso de los medicamentos recetados puede poner en peligro el logro y el mantenimiento de la sobriedad. Las sugerencias expuestas en nuestra introducción se ofrecen para ayudar a los miembros de A.A. a encontrar el equilibrio y minimizar el riesgo de recaer.

Comité de Literatura de la Conferencia 2018

PUNTO DE AGENDA N: Considerar una solicitud de publicar un nuevo libro que combine *Los Doce Pasos y las Doce Tradiciones* y *Los Doce Conceptos* para el servicio mundial.

Notas de referencia:

Extracto de la minuta de la reunión del Comité de Literatura de los custodios del 27 de enero de 2018

El comité revisó y acordó enviar al Comité de Literatura de la Conferencia 2018 una solicitud de desarrollo de un nuevo libro que combine los *Twelve Steps and Twelve Traditions (Doce Pasos y Doce Tradiciones)* con los *Twelve Concepts for World Service (Doce Conceptos para el Servicio Mundial)*.

Consideración del Comité Adicional de la Conferencia de Servicios Generales 2012

El comité revisó una sugerencia para producir un libro que combine los *Twelve Steps and Twelve Traditions (Doce Pasos y Doce Tradiciones)* con los *Twelve Concepts for World Service (Doce Conceptos para el Servicio Mundial)* pero no tomó ninguna acción. El comité indicó que los “Twelve Concepts for World Service” (“Doce Conceptos para el Servicio Mundial”) están adecuadamente considerados en el “A.A. Service Manual” (“Manual de Servicio de A.A.”) y en un volumen independiente.

Material de referencia que se adjunta:

1. Solicitud del Área 05

Asamblea de Alcohólicos
Anónimos del Área Sur de
California
P.O. Box 481193
Los Ángeles, CA 90048

26 de octubre de 2017

VÍA CORREO DE LOS EE.UU. Y CORREO ELECTRÓNICO

conference@aa.org

Rick W., Coordinador de la Conferencia
Conferencia de Servicios Generales 2018
Oficina de Servicios Generales
P.O. Box 459
Gran Estación Central
New York, NY 10115

Dirigido a: Rick W., Coordinador de la Conferencia de Servicios Generales
Ref.: Punto de Agenda Propuesto para la 68a. Conferencia de Servicios Generales
Literatura: 36 Principios: 12 Pasos y 12 Tradiciones y 12 Conceptos
Presentado por: Asamblea de Área, Área 05 California Sur

Estimado Rick:

¡Mis saludos desde el Área 05 California Sur! Nuestra Asamblea de Área se complace en enviarle la siguiente propuesta como punto de agenda para consideración por la Conferencia de Servicios Generales 2018:

Literatura: *Que la Conferencia considere la creación de un nuevo libro de 36 Principios que combine el libro "Twelve Steps and Twelve Traditions" (Doce Pasos y Doce Tradiciones) con el libro "Twelve Concepts for World Service" (Doce Conceptos para el Servicio Mundial), que sea publicado en idiomas inglés, español y francés.*

La sugerencia para el nuevo libro es que sea virtualmente idéntico al libro "Twelve Steps and Twelve Traditions" (Doce Pasos y Doce Tradiciones), salvo que al final de este libro continúe el nuevo libro con el contenido del libro "Twelve Concepts for World Service" (Doce Conceptos para el Servicio Mundial). De este modo, el nuevo libro podría utilizarse junto con el libro "Twelve Steps and Twelve Traditions" (Doce Pasos y Doce Tradiciones) en los estudios de los pasos y demás situaciones donde se utilice el "Twelve and Twelve" ("Doce y Doce") original. La propuesta no sugiere de

Asamblea de Alcohólicos Anónimos del Área Sur de California
P.O. Box 481193 * Los Ángeles* CA* 90048

□

CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

ningún modo que se reemplace o discontinúe ninguno de los actuales libros.

Esta propuesta de Punto de Agenda para la Conferencia fue presentada en la Asamblea de Área del 23 de julio de 2017 por nuestro Registrador de Área, Brian P, debatida y aprobada con sus modificaciones por el voto de una amplia mayoría de más de dos tercios de nuestro Comité de Área el 20 de agosto de 2017, y aprobada nuevamente por el voto de una amplia mayoría de más de dos tercios de nuestra Asamblea de Área el 22 de octubre de 2017, con la instrucción de que fuera presentada como recomendación formal por el Área 05 California Sur como punto de agenda para consideración por la 68a. Conferencia de Servicios Generales.

Asamblea de Alcohólicos Anónimos del Área Sur de California
P.O. Box 481193 * Los Ángeles* CA* 90048

□ CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

VÍA CORREO DE LOS EE.UU. Y CORREO ELECTRÓNICO

Sr. Rick W., Coordinador de la Conferencia,

Conferencia de Servicios Generales 2018, Oficina de Servicios Generales

Ref.: Propuesta de Punto de Agenda del Área 05 para la 68a. Conferencia de Servicios Generales

Literatura: 36 Principios: 12 Pasos y 12 Tradiciones y 12 Conceptos

26 de octubre de 2017

Página 2 de 2

En todos los casos, se requirió la opinión de la minoría, que fue expresada y considerada, y se ofreció la oportunidad de volver a votar.

Este punto de agenda ha sido propuesto previamente por el Área 05 y el Área 72 (Oeste de Washington) para la 65a. Conferencia de Servicios Generales. El punto de agenda propuesto fue aceptado por el Comité de la Conferencia de los custodios y se transformó en el Punto de Agenda VI.E para consideración por el Comité de Literatura de la 65a. Conferencia de Servicios Generales.

En la 65a. Conferencia, el Comité de Literatura no tomó ninguna acción, explicando en sus Consideraciones de Comité que:

*“El comité revisó una sugerencia para producir un libro que combine los **“Twelve Steps and Twelve Traditions”** (“Doce Pasos y Doce Tradiciones”) con los **“Twelve Concepts for World Service”** (“Doce Conceptos para el Servicio Mundial”) pero no tomó ninguna acción. El comité indicó que los **“Twelve Concepts for World Service”** (Doce Conceptos para el Servicio Mundial) están adecuadamente considerados en el **A.A. Service Manual** (Manual de Servicio de A.A.) y en un volumen independiente”.*

Si bien nosotros en el Área 5 Sur de California acordamos que los **“Twelve Concepts for World Service”** (Doce Conceptos para el Servicio Mundial) están de hecho adecuadamente considerados en el **A.A. Service Manual** (Manual de Servicio de A.A.) y en un volumen independiente, también creemos que sería de gran beneficio para nuestra Comunidad tenerlos disponibles en el nuevo volumen propuesto, y que si fuera publicado, el nuevo volumen podría transformarse en el lugar más adecuado para los Doce Conceptos *como libro que incluiría los ensayos de Bill W. sobre los 36 Principios de A.A.* Creemos que el nuevo libro podría exponer los Doce Conceptos *a una gama más amplia de miembros*, incluso miembros de larga data, y generar mayor participación en los Servicios Generales e interés en el cuidado, crecimiento y en el bien común de nuestra Gran Comunidad.

El texto completo y material de referencia de la propuesta aprobada por nuestra Asamblea, su

Asamblea de Alcohólicos Anónimos del Área Sur de California
P.O. Box 481193 * Los Ángeles* CA* 90048

□

CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

importancia, historia y antecedentes en nuestra Área y en la Conferencia, y las diversas razones por las que la recomienda el Área 05 se adjuntan *en idiomas inglés y español*. Esperamos que el Comité de Literatura de la Conferencia considere una vez más esta propuesta durante la 68a. Conferencia de Servicios Generales.

Gracias por considerar nuestra solicitud.

En Amor y Servicio,
Thomas Bishop
Delegado - Panel 67
Área 05 Sur de California - Alcohólicos Anónimos

Asamblea de Alcohólicos Anónimos del Área Sur de California
P.O. Box 481193 * Los Ángeles* CA* 90048

□ CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

Propuesta de Libro 12x12x12**Propuesta de Punto de Agenda de la 68a. Conferencia de Servicios Generales - Literatura**

Presentada en la Asamblea de Área del 23 de julio de 2017.

Aprobada por el Comité de Área el 20 de agosto de 2017.

Aprobada por la Asamblea de Área el 22 de octubre de 2017.

Propuesta

Que el Área 05 Sur de California le solicite a la Conferencia que considere la creación de un nuevo libro que combine los **“Twelve Steps and Twelve Traditions”** (Doce Pasos y Doce Tradiciones) con el libro de **“Twelve Concepts for World Service”** (Los Doce Conceptos para el Servicio Mundial), que sea publicado en idiomas inglés, español y francés.

La idea para el nuevo libro es que sea virtualmente idéntico al libro **“Twelve Steps and Twelve Traditions”** (Doce Pasos y Doce Tradiciones), salvo que al final de este libro continúe el nuevo libro con el contenido del libro de **“Twelve Concepts for World Service”** (Los Doce Conceptos para el Servicio Mundial). De este modo, el nuevo libro podría utilizarse junto con el libro **“Twelve Steps and Twelve Traditions”** (Doce Pasos y Doce Tradiciones) en los estudios de los pasos y demás situaciones donde se utilice el **“Twelve and Twelve”** (“Doce y Doce”) original. La propuesta no sugiere de ningún modo que se reemplace o discontinúe ninguno de los actuales libros.

Importancia

En el Área 05 por lo general observamos una participación de menos del 5% de nuestros grupos en nuestras Asambleas de Área. Esta cifra nos confirma que existe una gran cantidad de sabiduría de nuestros grupos que se pierde nuestro proceso de conferencia. Existe gran cantidad de información, experiencias y perspectivas que están ausentes en todas las decisiones que tomamos como Comunidad respecto de cómo utilizamos nuestros recursos compartidos en la Oficina de Servicios Generales. Si esto es finalmente un problema o simplemente la naturaleza de las cosas es una cuestión de debate. Lo que no puede negarse es que existe un gran potencial para una mayor participación en el cuidado de nuestra Comunidad.

Cualquier cosa que podamos hacer para generar mayor interés en los Servicios Generales con la Comunidad en su conjunto será siempre importante. Cada nuevo integrante que recibimos que tiene la fortuna de recibir nuestro mensaje y permanencia, un día deberá aprender que el cuidado de nuestros recursos y esfuerzos es tan importante para nosotros como la recuperación personal y la unidad del grupo. Como todo lo demás en A.A., existe una gran necesidad siempre presente de transferir todo nuestro conocimiento a los próximos grupos de alcohólicos.

Historia y antecedentes

Este punto de agenda ha sido propuesto previamente por el Área 05 y el Área 72 para la 65a. Conferencia de Servicios Generales. Algunos de nosotros todavía creemos en la idea y creemos que vale la pena reconsiderarla y esperamos que la Conferencia una vez más considere esta propuesta durante la 68a. Conferencia de Servicios

□

CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

Generales.

Existía un gran apoyo a la idea de un “libro 12 y 12 y 12” en la Sesión de Compartimento General anual de MCD de 4 Áreas en 2014, en la cual participaron las Áreas 05, 08, 09 y 93. Se señaló que dicho libro ha sido aprobado y publicado por la Conferencia Mexicana, y se hace referencia al mismo como el “Libro 36”.

Se presentó una propuesta para crear este libro en nuestra Asamblea de Primavera de mayo de 2014 y se aprobó con modificaciones en nuestra Reunión de Comité de Área de junio de 2014 y nuevamente en nuestra Reunión de Verano de junio de 2014. En octubre de 2014, esta propuesta fue formalmente presentada por nuestro Delegado Juan M., nuestro Coordinador, Thomas B. y nuestra Coordinadora de Literatura Marilyn N. en

Nombre del Área 05 a Mary C., Coordinadora de la 65a. Conferencia de Servicios Generales.

En la propuesta, expresamos, como área, que “en la actualidad muchos miembros de A.A. no comprenden los Conceptos y se beneficiarían del conocimiento de temas como los Derechos de Decisión, Participación y Apelación además de las Garantías del Artículo 12. Con mayor exposición, al tener los treinta y seis principios en un libro, tendríamos más apoyo para los Servicios Generales y mejor comprensión del programa en general para proteger el futuro de A.A.”

El punto de agenda propuesto fue aceptado por el Comité de la Conferencia de Servicios Generales de los Custodios y se transformó en el Punto de Agenda VI.E para consideración por el Comité de Literatura de la 65a. Conferencia de Servicios Generales.

En la Conferencia, el Comité de Literatura no tomó ninguna acción, explicando en sus Consideraciones de Comité que:

“El comité revisó una sugerencia para producir un libro que combine los “Twelve Steps and Twelve Traditions” (“Doce Pasos y Doce Tradiciones”) con “Twelve Concepts for World Service” (“Los Doce Conceptos para el Servicio Mundial”) pero no tomó ninguna acción. El comité indicó que “Twelve Concepts for World Service” (“Los Doce Conceptos para el Servicio Mundial”) están adecuadamente considerados en el A.A. Service Manual (Manual de Servicio de A.A.) y en un volumen independiente”.

Si bien nosotros que respaldamos esta propuesta, acordamos que “Twelve Concepts for World Service” (Los Doce Conceptos para el Servicio Mundial) están de hecho adecuadamente considerados en el A.A. Service Manual (Manual de Servicio de A.A.) y en un volumen independiente, creemos que sería de gran beneficio para nuestra Comunidad tenerlos disponibles en el nuevo volumen propuesto, y que si fuera publicado, el nuevo volumen podría transformarse en el lugar más adecuado para los Doce Conceptos como libro que incluiría los ensayos de Bill W. sobre los 36 Principios de A.A. Creemos que el nuevo libro podría exponer los Doce Conceptos a una gama más amplia de miembros, incluso miembros de larga data, y generar mayor participación en los Servicios Generales e interés en el cuidado, crecimiento y en el bien común de nuestra Gran Comunidad.

Comité de Literatura de la Conferencia 2018

PUNTO DE AGENDA O: Considerar una solicitud de actualizar el video “Su Oficina de Servicios Generales, el Grapevine y la estructurar de servicios generales”.

Notas de referencia:

Extracto de la minuta de la reunión del Comité de Literatura de los custodios del 27 de enero de 2018.

- El comité analizó y acordó enviar al Comité de Literatura de la conferencia 2016 una solicitud para actualizar el video “*Your A.A. General Service Office, the Grapevine and the General Service Structure*” (“Su Oficina de Servicios Generales de A.A., el Grapevine y la estructura de servicios generals”)

Material de referencia que se adjunta:

1. Solicitud del Área 79 para actualizar el video “*Your A.A. General Service Office, the Grapevine and the General Service Structure*”. (“Su Oficina de Servicios Generales de A.A., el Grapevine y la estructura de servicios generals”)
2. Enlace al video “*Your A.A. General Service Office, the Grapevine and the General Service Structure*”. (“Su Oficina de Servicios Generales de A.A., el Grapevine y la estructura de servicios generals”)

MOCIÓN N°3

Moción:

El Área 79 envía una solicitud a AA World Services Inc. para actualizar el DVD *"Your A.A. General Service Office, the Grapevine and the General Service Structure"*. ("Su Oficina de Servicios Generales de A.A., el Grapevine y la estructura de servicios generales")

Historia o prácticas actuales:

El actual DVD *"Your A.A. General Service Office, the Grapevine and the General Service Structure"* ("Su Oficina de Servicios Generales de A.A., el Grapevine y la estructura de servicios generales") fue producido en 1992, una antigüedad de 25 años y 22 minutos de duración. Parte de la información del video está desactualizada y al actualizar el video se lo acortará para ajustarlo a las expectativas de la actual generación.

Si se aprueba:

El DVD actualizado podría utilizarse para presentar un panorama actual de la Estructura de Servicios Generales en la OSG y el Grapevine.

Si no se aprueba:

El DVD existente será el único material existente para explicar la Estructura de Servicios Generales.

Para mayor consideración:

Este video es muy útil para ayudar a la comunidad a entender la Estructura de Servicios Generales.

Moción presentada por: Distrito 71

MOCIÓN APROBADA

NOTAS:

Al mostrar el DVD *"Your A.A. General Service Office, the Grapevine and the General Service Structure"* ("Su Oficina de Servicios Generales de A.A., el Grapevine y la estructura de servicios generales") observamos que había cosas que estaban desactualizadas o requerían atención.

- Muy desactualizadas
- Mezcla de vieja literatura/nueva literatura
- 47a. Conferencia
- Fumar
- Oficina en 2 pisos antes y en uno ahora
- La oficina se ve diferente después de Renos
- Se detectaron imprecisiones - ¿Dice algo al efecto de que la OSG lleva a cabo los deseos de la comunidad en lugar de los Custodios de la Junta de Servicios Generales?
- El triángulo necesita actualización
- Voces dobladas/Calidad del sonido

□

CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

“Your A.A. General Service Office, the Grapevine and the General Service Structure” (“Su Oficina de Servicios Generales de A.A., el Grapevine y la estructura de servicios generales”)

Enlaces al video:

Inglés: https://www.aa.org/pages/en_US/your-aa-general-service-office-the-grapevine-and-the-general-service-structure

Francés: https://www.aa.org/pages/fr_FR/your-aa-general-service-office-the-grapevine-and-the-general-service-structure

Español: https://www.aa.org/pages/es_ES/your-aa-general-service-office-the-grapevine-and-the-general-service-structure

Comité de Literatura de la Conferencia 2018

PUNTO DE AGENDA P: Considerar una solicitud de cambiar el subtítulo del folleto “RSG, representante de servicio generales: puede ser el trabajo más importante de A.A.”

Notas de referencia:

Extracto de la minuta de la reunión del Comité de Literatura de los custodios del 27 de enero de 2018.

El comité revisó y acordó enviar al Comité de Literatura de la Conferencia 2018 una solicitud de modificación del subtítulo del folleto “G.S.R. *General Service Representative: May Be the Most Important Job in A.A.*” (“R.S.G. *Representante de Servicios Generales: Puede ser el Trabajo más Importante en A.A.*”)

Investigación

El subtítulo “May Be the Most Important Job in A.A.” (“Puede ser el Trabajo más Importante en A.A.”) fue agregado al folleto en 1977 cuando fue revisado. A continuación se publica un cuadro de los diversos títulos del folleto de R.S.G.

1955	<i>“General Service Representative: Duties, Qualifications, How Elected, Term of Office”</i> (“Representante de Servicios Generales: Responsabilidades, Cualificaciones, Como es elegido/a, Duración del servicio”)
1963	<i>The G.S.R.: What A.A.’s Want To Know About the General Service Representative</i> (“R.S.G.: Lo que los A.A.s quieren saber sobre el/la Representante de Servicios Generales ”)
1969	<i>“The G.S.R.: What He Does... Who Is Best Qualified”</i> (“R.S.G. : Lo que él o ella hacen... quien es el mejor cualificado”)
1977	<i>“G.S.R.: May Be The Most Important Job in A.A.”</i> (“R.S.G.: Puede ser el Trabajo más Importante en A.A.”)

Material de referencia que se adjunta:

1. Memorándum del 21 de noviembre de 2017 solicitando la modificación del subtítulo del folleto "G.S.R. General Service Representative: May Be the Most Important Job in A.A." ("R.S.G. Representante de Servicios Generales: Puede ser el Trabajo más Importante en A.A.")
2. "Is Your Group Connected to A.A. As A Whole" ¿Está Tu Grupo Vinculado Con La Totalidad De A.A. ?
3. Folleto "G.S.R. General Service Representative: May Be The Most Important Job in A.A." ("R.S.G.: Representante de Servicios Generales: Puede ser el Trabajo más Importante en A.A.") disponible a https://www.aa.org/assets/es_ES/sp-19_gsr.pdf

Memo

Fecha: 21 de noviembre del 2017
Para: Sandra W. Comité de Literatura de los Custodios, Secretaria
Cc: Cate W. Comité de Literatura de los Custodios, Coordinadora
De: Racy J. Servicios del Grupo, R.S.G. de Personal
Ref: Modificación del subtítulo del folleto *"The G.S.R."* (*"El R.S.G."*)

Quisiera proponer que el Comité de Literatura de los custodios considere la modificación del subtítulo (no el título) del folleto aprobado por la Conferencia ["G.S.R. General Service Representative May Be the Most Important Job in A.A."](#) (*"R.S.G. Representante de Servicios Generales: Puede ser el Trabajo más Importante en A.A."*) (P-19) para que se cambie a:

"G.S.R. General Service Representative: The Link Between Your Group and A.A. as a Whole"

En la pág.2 de este memorándum puede obtener mayor información sobre los fundamentos de esta solicitud.

Como material de referencia, aquí consta el enlace al texto ["Is Your Group Connected to A.A. as a Whole."](#) (SMF-104)

Muchas gracias.

cc: Greg T., Gerente General, O.S.G.

□

CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

Antecedentes de la solicitud y objetivo del cambio de subtítulo:

En mi experiencia como miembro del personal en el despacho de los Servicios a los Grupos, he descubierto que en ocasiones puede haber una falta de comprensión clara de la función del Representante de Servicios Generales por parte de los potenciales R.S.G. y otros miembros del grupo. Me pregunto si el subtítulo del folleto “G.S.R. *General Service Representative May Be the Most Important Job in A.A.*” (“R.S.G. El Representante de Servicios Generales puede ser el trabajo más importante en A.A.”) es el mejor modo de comunicar cuál es la función del R.S.G. y la experiencia de este cargo.

Es difícil codificar lo que de hecho es “el trabajo más importante en A.A.”

Algunos R.S.G. y R.S.G. que rotaron han compartido que su experiencia, si la tuvieron, tuvo menos que ver con el prestigio de su puesto de servicio que con la humildad que provino de sus experiencias tanto en el grupo como en haber sido testigos y haber participado en servicios que excedían el nivel del grupo. (Por ejemplo: Compartir información con su grupo acerca de servicios para ayudar a los alcohólicos, experiencias compartidas dentro del distrito, comunicación acerca de los puntos de Agenda de la Conferencia de Servicios Generales, asistencia y participación en las Reuniones de Distrito de Servicios Generales, Asambleas de Área, Foros, Comités de Servicio, etc.).

Finalmente, si la función del texto de la portada del folleto es llamar la atención hacia este significativo cargo, podríamos comenzar esta conversación con un lenguaje más claro en cuanto a la función espiritual del cargo.

Gracias.

Racy J.

¿ESTÁ TU GRUPO VINCULADO CON LA TOTALIDAD DE A.A.?

La mayoría de los grupos de los Estados Unidos y Canadá deciden estar vinculados a la totalidad de A.A. inscribiendo el grupo en la Oficina de Servicios Generales (O.S.G.), y también en la Asamblea de Área, distrito y oficina central/intergrupo local.¹

Los grupos inscritos en la O.S.G. tienen Representantes de Servicios Generales (R.S.G.), o “contactos de grupo”, que actúan como canales de información y compartimiento de experiencia. Una vez que el grupo está inscrito en la O.S.G., la información del grupo se comparte con la Asamblea de Área por medio del delegado. Puede ser que la información del grupo sea recibida primero por el Área, la cual luego la comparte con la O.S.G.

¿Para qué sirve esto? Cada grupo que está vinculado con la estructura de servicios generales local automáticamente forma parte de la “conciencia de grupo” de A.A. de los EE.UU. y Canadá por medio de la participación de su R.S.G. en las reuniones de distrito y en la Asamblea de Área. Cada R.S.G. comunica la “conciencia” de su grupo sobre asuntos importantes de política que son considerados por el distrito y la Asamblea de Área. Durante la Conferencia de Servicios Generales anual, los grupos están representados por el delegado que han elegido. Los grupos registrados en la O.S.G. aparecen en los directorios² nacionales *confidenciales* publicados anualmente, los cuales facilitan información de contacto para los miembros de A.A. que están de viaje.

A los nuevos grupos inscritos en la Oficina de Servicios Generales se les asigna un número de identificación de servicio (ID)³, reciben un “Manual de Grupo” (por medio de su R.S.G. o contacto de grupo), y se les incluye en la correspondencia que se envía a todos los grupos de A.A. inscritos. Por ejemplo, los grupos reciben nuestro boletín trimestral *Box 4-5-9* que les mantiene informados de los asuntos considerados por la Conferencia, los cambios en la literatura de A.A., dónde y cuándo se van a celebrar los Foros Regionales (los Foros son reuniones de fin de semana en los que se comparte la experiencia actual). Además, los R.S.G. o los contactos de grupo de los grupos inscritos reciben la información referente a la inscripción en la Convenciones Internacionales, que se efectúan cada cinco (5) años.

¿Cómo? Para participar en los servicios suministrados por la O.S.G. a los grupos de A.A., es de vital importancia facilitar simple información a la O.S.G. por medio del *Formulario de Nuevo Grupo de Alcohólicos Anónimos*. Para notificar a la O.S.G. cuando hay cambio en la información del grupo, por ejemplo, el contacto de grupo o el R.S.G. se traslada o dimite, y se elige a un nuevo R.S.G. o contacto; o cuando hay cambio en la ubicación del grupo o en los días y horas de reuniones, les rogamos que utilicen el *Formulario de Cambio de Información de un Grupo de Alcohólicos Anónimos*. Se debe notificar de estos cambios al secretario/registrator del Área, al Miembro de Comité de Distrito (M.C.D.) y a la oficina central/intergrupo local.

¹ Para participar plenamente, el grupo se inscribe 1) en la estructura de servicios generales (O.S.G., Área, distrito; y 2) en la oficina central/intergrupo local.

² Los directorios nacionales son: Este de los EE.UU., Oeste de los EE.UU., y Canadá. Cada grupo aparece clasificado por ciudad o pueblo, Área y distrito, nombre del grupo, días de reunión, y nombre y número de teléfono del R.S.G. o contacto de grupo. También aparece en la lista los datos de los R.S.G. o contactos suplentes. *Los directorios suelen ser usados por los miembros que están de viaje, por lo tanto sólo están listados los grupos que facilitan el número de teléfono del R.S.G. o contacto.*

³ Una vez que a un grupo se le asigna un número de ID, éste forma parte del registro del grupo y no puede ser usado por ningún otro grupo.

Un grupo nuevo: Cuando se forma un grupo nuevo, normalmente los miembros tardan un tiempo en poner nombre al grupo,⁴ elegir a los servidores de confianza, programar el horario y formato de las reuniones, y obtener literatura de A.A. de la oficina central/intergrupo más cercana.

El nuevo grupo puede solicitar primero ser inscrito en el distrito y área locales, o puede ponerse directamente en contacto con la O.S.G. Las dos formas funcionan bien. Cuando la O.S.G. recibe el *Formulario de Nuevo Grupo de Alcohólicos Anónimos*, se remite una copia al delegado del área en la que está ubicado el grupo, para que el delegado pueda comunicar las buenas noticias al M.C.D. y secretario/registrator de área. Treinta (30) días después de enviar la información del grupo al delegado, se asigna al grupo un número de ID para los registros de la O.S.G., y se envía un “Manual de Grupo” al R.S.G. o contacto de grupo.

Tu distrito: Sea cual sea la forma en que se reciba la información de grupo, el M.C.D. se pondrá en contacto con el grupo y le dará la bienvenida a los “servicios generales”.

Ya el grupo sea “nuevo” o lleve varios años de existencia, el M.C.D. es el contacto principal del R.S.G. o contacto de grupo. Los representantes de los grupos asisten a las reuniones de distrito donde se les mantiene al día de las actividades de A.A. y temas de interés. Los R.S.G. que asisten a las reuniones de distrito tienen la excelente oportunidad de tratar los problemas e inquietudes del grupo. En asuntos que afectan a A.A. en su totalidad, el R.S.G. comunica la “conciencia” de su grupo a la Asamblea de Área.

Si no sabes cómo ponerte en contacto con el M.C.D. de tu grupo, el secretario/registrator del Área, o el delegado, los miembros del personal de la O.S.G. pueden proporcionar tal información.

Dirección de correo:
General Service Office
P.O. Box 459
Grand Central Station
New York, NY 10163

Ubicación:
475 Riverside Drive
11th floor
New York, N.Y. 10115

Tel: (212) 870-3400

Web: www.aa.org

Los miembros del personal de la O.S.G. siempre están encantados de recibir noticias de los miembros y grupos de A.A. La O.S.G. tiene dos objetivos primordiales: 1) servir como recurso para ayudar (hacer posible) a los grupos a llevar el mensaje de A.A. de experiencia, fortaleza y esperanza al alcohólico que aún sufre; y 2) proporcionar a A.A. en su totalidad los servicios que los grupos individuales normalmente no pueden prestar, tales como la publicación de literatura. El grupo de A.A. es la unidad fundamental que soporta la recuperación en A.A.

⁴ Las guías para poner nombre a un grupo están basadas en la “conciencia de grupo” tal como se expresa por medio de la Conferencia de Servicios Generales anual. En el folleto “El Grupo de A.A.”, la guía básica para todos los grupos de los EE.UU. y Canadá se sugiere que el grupo evite usar un nombre que pueda sugerir afiliación con cualquier organización, club, u organización política o religiosa. También se recomienda a los grupos nuevos no usar nombres que tengan relación con las palabras “familia”, “doble problema”, “alcohol y pastillas”, o el nombre de cualquier persona viva o muerta. (El folleto “El Grupo de A.A.” está disponible en las oficinas centrales o intergrupos, en la O.S.G., o en www.aa.org.)

Comité de Literatura de la Conferencia 2018

PUNTO DE AGENDA Q: Considerar una solicitud de elaborar un nuevo folleto para las alcohólicas de habla hispana.

Notas de referencia:

Extracto de la minuta de la reunión del Comité de Literatura de los custodios del 27 de enero de 2018.

El comité revisó y acordó enviar al Comité de Literatura de la Conferencia 2018 una solicitud de elaboración de un nuevo folleto para las mujeres alcohólicas de habla hispana.

Material de referencia que se adjunta:

1. Solicitud del Área 05 para la elaboración de un nuevo folleto para las mujeres alcohólicas de habla hispana.

Propuesta de folleto para la mujer alcohólica de habla hispana
Propuesta de Punto de Agenda de la 68a. Conferencia de Servicios
Generales - Literatura

LITERATURA
Punto Q
Doc. 1

Presentada en la Asamblea de Área del 23 de Julio de 2017

Aprobada por el Comité de Área el 20 de agosto de 2017

Aprobada por la Asamblea de Área del 22 de octubre de 2017

Propuesta:

Que el Área 05 Sur de California solicite a la Conferencia que considere la elaboración de un nuevo folleto para la mujer alcohólica de habla hispana.

Antecedentes: Las mujeres alcohólicas de habla hispana están subrepresentadas en nuestra comunidad. Existen diversos grupos de habla hispana sin participación de mujeres alcohólicas con los cuales las principiantes pueden identificarse. El objetivo del folleto sería extenderle la mano de A.A. a la mujer alcohólica de habla hispana informándole que ella pertenece a A.A. y que no está sola.

Si bien el folleto “A.A. *for the Woman*” (“A.A. *para la mujer*”) está dirigido a mujeres alcohólicas, existen cuestiones específicas para las mujeres de habla hispana que este folleto no aborda. A continuación se enumeran algunos de esos ejemplos.

- Existe con frecuencia una vergüenza cultural muy arraigada asociada con la condición de mujer alcohólica en la comunidad hispana.
- Dado que son tan pocas las mujeres en los grupos de habla hispana de A.A., ellas con frecuencia se sienten solas en las salas de reunión.
- Muchas mujeres alcohólicas de habla hispana son la primera generación de inmigrantes y no tienen acceso a los mismos recursos disponibles para otras. Como resultado de ello, pueden no tener a nadie fuera de la comunidad para que las ayude a tomar conciencia de la gravedad de su enfermedad.
- Existen muchas mujeres alcohólicas de habla hispana con poca o ninguna familia aquí en los EE.UU. y Canadá, habiendo dejado a la mayor parte de su familia, o a toda su familia, en sus países de origen.

Este folleto estaría en línea con otros folletos a los que se denominan “Literatura Tercera Tradición”, cuyo objetivo es llegar a grupos de personas específicos e informarles que tienen un lugar en nuestra comunidad.

Esta literatura incluye:

- *A.A. for the Black & African American Alcoholic*
- *A.A. for the Native North American (A.A. para los Nativos Norteamericanos)*
- *A.A. and the Gay/Lesbian Alcoholic (“A.A. para los alcohólicos gays/lesbianas”)*
- *A.A. and the Armed Services (A.A. y las fuerzas armadas)*
- *A.A. for the Alcoholics with Special Needs (A.A. para el alcohólico con necesidades especiales)*

CONFIDENCIAL: Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

- *A.A. for the Older Alcoholic-Never Too Late (A.A. para el alcohólico de edad avanzada— nunca es demasiado tarde)*
- *A.A. for the Woman (A.A. para la mujer)*
- *Too Young (¿Demasiado joven?)*
- *Young People and A.A. (Los jóvenes y A.A.)*

Con frecuencia, las mujeres alcohólicas a quienes están dirigidos estos folletos no encuentran rápidamente personas como ellas cuando por primera vez llegan a nuestra salas de reunión, por eso es que estos folletos pueden ayudarlas a darse cuenta de que ellas pertenecen, y de que no tenemos que ser exactamente iguales para compartir nuestro problema y nuestra solución en común. Un folleto específicamente dirigido a las mujeres de habla hispana principiantes nos ayudaría mucho a llevarles el mensaje a ellas, especialmente cuando no hay otras mujeres presentes para darles la bienvenida, y con suerte ayudarlas a quedarse.

Comité de Literatura de la Conferencia 2018

PUNTO DE AGENDA R: Considerar una solicitud de añadir una sección que trate del anonimato en el folleto “Preguntas y respuestas acerca del apadrinamiento”.

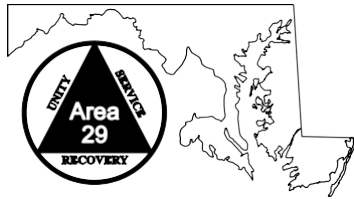
Notas de referencia:

Extracto de la minuta del Comité de Literatura de los custodios del 27 de enero de 2018

El comité revisó y acordó enviar al Comité de Literatura de la Conferencia 2018 una solicitud para agregar una sección sobre el anonimato al folleto: “*Questions and Answers on Sponsorship*” (“Preguntas y Respuestas Sobre el Apadrinamiento”).

Material de referencia que se adjunta:

1. Solicitud de la Asamblea del Área 29
2. Folleto “*Questions and Answers on Sponsorship*” (“Preguntas y Respuestas Sobre el Apadrinamiento”) disponible a https://www.aa.org/assets/es_ES/sp-15_Q&AonSpon.pdf



Maryland General Service, Inc.
P.O. Box 2651
Westminster, MD 21158
www.marylandaa.org

LITERATURA
Punto R
Doc. 1

CONFIDENCIAL – SE UTILIZAN APELLIDOS Y DOMICILIOS

17 de diciembre de 2017

Rick W., Coordinador de la Conferencia
Oficina de Servicios Generales
P.O. Box 459
New York, NY 10163

Estimado Rick:

Esta nota es una Adenda que se agregará al material de referencia del Área 29 que se incluye en un Punto de agenda del Comité de Literatura de la Conferencia sugerido para la 68ª Conferencia de Servicios Generales.

La Moción de **“Agregar una sección sobre el anonimato al folleto: “Questions and Answers on Sponsorship” (“Preguntas y Respuestas Sobre el Apadrinamiento”)** fue presentada por el Comité del Área 29 a la Asamblea del Área realizada el 16 de diciembre de 2017. La Moción fue aprobada por voto unánime a favor de la entrega al Coordinador de la Conferencia para inclusión en la presentación original. (La Asamblea de diciembre del Área 29 tuvo que ser reprogramada debido a inclemencias climáticas el 9 de diciembre de 2017).

Material de referencia adicional:

- (1) Se adjuntan los resultados recogidos de la Encuesta de Anonimato completada el 16 de diciembre de 2017.
- (2) El 16 de diciembre de 2017 se realizó una Sesión de Compartimento General sobre el anonimato y se adjunta un resumen general de los comentarios como material de referencia adicional.

Gracias nuevamente por su colaboración para incorporar este material adicional en la presentación original. No dude en ponerse en contacto conmigo en caso de consultas acerca de este punto de agenda potencial.

En Amor y Servicio.

Linda
Linda J

cc:

El Área 29 sugirió un Punto de Agenda sobre Literatura.

□ **CONFIDENCIAL:** Este material de referencia ha sido creado para la 68ª Conferencia de Servicios Generales y como tal es un documento confidencial. La distribución de este documento se limita a los miembros A.A. Si este material se encontrara accesible al público en general, en lugares tales como sitios web, podría romperse el acuerdo de confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, pues este material podría contener nombres y direcciones de miembros A.A.

I.) **El debate de C.A.R.C. 2** acerca de la Moción de “Agregar una sección sobre el anonimato al folleto “*Questions and Answers on Sponsorship*” (“Preguntas y Respuestas Sobre el Apadrinamiento”) incluyó lo siguiente:

- a) La función del Padrino de guiar y educar a los miembros sobre el anonimato es vital. Podría incluir temas como, por ejemplo, de qué modo puede violarse el anonimato, cómo las consecuencias de una violación del anonimato lo afectan a usted, a su familia, trabajo, comunidad, tareas futuras, el concepto de atracción en vez del de promoción y la protección del anonimato de otras personas.
- b) La mayoría de los miembros presentes consideraron que con el mayor uso de las redes sociales se ha visto un aumento de la cantidad de miembros de AA que publican diversas referencias acerca de la recuperación, por ej. fotos en eventos con miembros utilizando escudos, monedas aniversario y debates acerca de Alcohólicos Anónimos en páginas públicas y sitios web. Se observó que, si bien las redes sociales se han convertido en un elemento esencial en la comunicación y transmisión de información hoy en día, parece haber falta de conocimiento respecto de la Tradición de Anonimato de AA.
- c) Algunas sugerencias fueron presentadas con relación a un póster sobre el anonimato, tarjeta para billetera o señalador, más el agregado de “redes sociales” a la oración “en radio, “redes sociales” y prensa, y televisión”.
- d) A medida que avanzó el debate, se indicó que las redes sociales no eran el único lugar donde se violaba el anonimato y posiblemente el lugar para comenzar con la educación sea a nivel del apadrinamiento.
- e) El C.A.R.C. considera que más cantidad de miembros tendría la oportunidad de ver la información sobre el anonimato si se incluyera en el folleto, en vez de en una tarjeta para billetera. Para sustanciar aún más este concepto, según *el Informe Final de la 67ª Conferencia de Servicios Generales*, en 2016 se distribuyeron 229.158 folletos de “*Questions and Answers on Sponsorship*” (“Preguntas y Respuestas Sobre el Apadrinamiento”), mientras que sólo 29,693 tarjetas para billetera sobre el anonimato. Así es que la información podría llegar a un público mayor dentro del folleto.

II.) **Anonimato: displays de sobremesa, posters y cualquier otro material:** Linda Jopling, delegada del Área 29 Panel 66, solicitó datos de los 93 delegados en los EE.UU. y Canadá respecto de las Áreas que actualmente tienen material sobre el anonimato, incluso sin limitación, displays de sobremesa, posters o presentaciones en power point, utilizadas para comunicar la importancia del anonimato en su Área. El 32% de los actuales delegados respondieron que su Área no poseía posters de anonimato ni displays. Se recibió de BC/Yukon una presentación en power point muy bien hecha. Todos los encuestados mencionaron que les gustaría mucho tener algo visible para utilizar durante los talleres y las sesiones de compartimento general sobre el anonimato.

III.) **Encuesta sobre el anonimato**: Se adjuntan los resultados de la encuesta sobre el anonimato realizada en la reunión del Comité de febrero de 2017 del Área 29 con 41 miembros participantes.

IV.) **Taller “Principios previos a la publicación”**: En un taller realizado el 28 de octubre de 2017 en Annapolis, MD, los participantes completaron una breve encuesta al comienzo del taller con preguntas relativas al anonimato y las redes sociales. Se adjunta un detalle de las respuestas.

V.) **Sesión de compartimento general sobre el anonimato**: Tendrá lugar en la Asamblea del Área 29 el 16 de diciembre de 2017, y se le entregará una recopilación de la información al Coordinador de la Conferencia.*

VI.) **Encuesta sobre el anonimato**: Tendrá lugar en la Asamblea del Área 29 el 16 de diciembre de 2017, y se le entregará una recopilación de los resultados al Coordinador de la Conferencia.*

*La Asamblea del Área 29 se programó originalmente para el 9 de diciembre de 2017 de modo que pudiera presentarse puntualmente toda la información con este punto de agenda potencial. La Asamblea fue reprogramada para el 16 de diciembre de 2017 debido a condiciones climáticas peligrosas en el estado en 9 de diciembre.

CONFIDENCIAL: Material de referencia para la 68ª Conferencia de Servicios Generales
Comité de Literatura de la Conferencia 2018

PUNTO DE AGENDA S: Revisar la matriz de la literatura de recuperación de A.A.

Notas de referencia:

Extracto de la minuta de la reunión del Comité de Literatura de los custodios del 27 de enero de 2018.

El comité analizó y acordó enviar al Comité de Literatura de la Conferencia 2018 el memorándum de la portada junto con la matriz para revisar la literatura sobre recuperación.

Recomendación de la Conferencia de Servicios Generales 2017

Se implemente el plan modificado para la revisión anual de la literatura sobre recuperación y que el primer informe se entregue al Comité de Literatura de la Conferencia 2018.

Material de referencia que se adjunta:

1. Memorando del Comité de Literatura de los custodios
2. Matriz de la literatura sobre recuperación de A.A. 2018

MEMORÁNDUM

Fecha 27 de enero de 2018

Para: Comité de Literatura de la Conferencia

De: Comité de Literatura de los custodios

Asunto: Revisión anual de la literatura sobre recuperación

Conforme a la Recomendación de la Conferencia de Servicios Generales 2017 que solicita la implementación de una revisión anual de la literatura sobre recuperación y que el primer informe sea presentado ante la Conferencia 2018, nos complace presentarles para su revisión una matriz de la literatura sobre recuperación.

Tal cual fue requerido, la matriz brinda fechas de *copyright* de cada punto e identifica los puntos también incluidos en los kits de servicio.

Debido a un cambio en la información de la analítica de nuestro sitio web, les comunicamos que no se encuentran disponibles los datos sobre descargas y vistas de página con anterioridad a diciembre de 2017.

Como se indica en la matriz, los siguientes proyectos están actualmente en proceso:

1. “A.A. for the Woman” (“A.A. para la mujer”) - borrador del folleto revisado presentado al Comité de la Conferencia 2018 para revisión;
2. “A.A. for the Gay/Lesbian Alcoholic” (“A.A. para los alcohólicos gays/lesbianas”) – borrador del folleto revisado (renombrado “A.A. for the LGBTQ Alcoholic”) presentado al Comité de la Conferencia 2018 para revisión;
3. “Inside A.A.: Understanding the Fellowship and Its Services” – borrador del folleto revisado presentado al Comité de la Conferencia 2018 para revisión;
4. “Too Young” (“¿Demasiado joven?”) – informe actualizado sobre la revisión del folleto presentado al Comité de la Conferencia 2018 para revisión;
5. “The Twelve Traditions Illustrated” (“Las Doce Tradiciones Ilustradas”) – informe actualizado sobre la revisión del folleto presentado al Comité de la Conferencia 2018 para revisión;
6. “Young People and A.A.” (“Los jóvenes y A.A.”) - informe actualizado sobre la revisión del folleto presentado al Comité de la Conferencia 2018 para revisión.

CONFIDENCIAL: Material de referencia para la 68ª Conferencia de Servicios Generales

El folleto recientemente elaborado (presentado al Comité de la Conferencia 2018 para revisión) *“A.A. for the Alcoholic with Mental Health Issues”* será agregado a la matriz después de la aprobación por la Conferencia.

Observe además que las nuevas solicitudes relativas a revisiones a la siguiente literatura han sido enviadas a la Conferencia 2018 para su consideración:

1. *Alcoholics Anonymous* (“Alcohólicos Anónimos”)
2. *“Living Sober”* (“Viviendo sobrio”)
3. Folleto *“G.S.R. General Service Representative: May Be the Most Important Job in A.A.”* (“R.S.G. Representante de Servicios Generales: Puede Ser el Trabajo más Importante en A.A.”)
4. Folleto *“Questions and Answers on Sponsorship”* (“Preguntas y Respuestas Sobre el Apadrinamiento”)
5. Video *“Your A.A. General Service Office, the Grapevine and the General Service Structure”*

CONFIDENTIAL: 2018 General Service Conference Background

CATÁLOGO ACTUAL DE LITERATURA DE A.A. (Es competencia de los comité de literatura de la Conferencia y de los custodios)					REVISIÓN POR EL COMITÉ DE LITERATURA				RECOMENDACIÓN DEL COMITÉ DE CONFERENCIA			EJEMPLARES IMPRESOS DISTRIBUIDOS 2013			EJEMPLARES IMPRESOS DISTRIBUIDOS 2014			EJEMPLARES IMPRESOS DISTRIBUIDOS 2015			EJEMPLARES IMPRESOS DISTRIBUIDOS 2016			EJEMPLARES IMPRESOS DISTRIBUIDOS 2017			*DESCARGAS Y VISUALIZACIONES DE LA PÁGINA 2017			
Última Revisión	Años desde la última revisión (al 2017):	Título y fecha del copyright	Código de identificación del artículo	Incluido en el Paquete de Servicio	Contenido	Relevancia	Utilidad	Vocabulario en desuso	Actualización	Revisión Integral	Actualización no es necesaria	EN	SP	FR	EN	SP	FR	EN	SP	FR	EN	SP	FR	EN	SP	FR	EN	SP	FR	Información Adicional
1953	64	Twelve and Twelve ©1952	B-02									371,664	22,344	3,721	466,781	22,490	3,620	282,473	18,949	2,684	308,045	20,715	2,729				180532 PV / 64609 DL	45299 PV / 22877 DL	4933 PV / 0 DL	
		12 Étapes et 12 Traditions	FB-02																											
		Doce Pasos y Doce Tradiciones	SB-02																											
1973	44	Came To Believe ©1973	B-06									48,454	6,026	1,516	51,874	5,133	1,270	31,874	4,761	1,176	31,595	4,589	908				N/A	N/A	N/A	Disponible uniquement sur la boutique en ligne
		Nous en Sommes Venus à Croire	FB-06																											
		Llegamos a Creer	SB-06																											
2001	16	Alcoholics Anonymous ©1939	B-01									973,150	29,091	6,604	1,166,454	30,319	6,052	779,779	27,054	5,390	854,202	28,470	5,003				33955 PV / 117798 DL	17942 PV / 1637 DL	4820 PV / 0 DL	
		Les Alcooliques Anonymes	FB-01																											
		Alcohólicos Anónimos	SB-01																											
2012	5	Living Sober ©1975	B-07									140,113	10,225	2,971	158,501	10,987	3,051	101,867	10,758	2,710	101,861	9,987	2,505				N/A	N/A	N/A	Disponible uniquement sur la boutique en ligne
		Vivre... Sans Alcool	FB-07																											
		Viviendo Sobrio	SB-07																											
		Dr. Bob & The Good Oldtimers ©1980	B-08									7,860	1,992	288	7,940	2,160	241	6,259	1,675	232	6,824	1,920	224				N/A	N/A	N/A	Biographique/disponible uniquement sur la boutique en ligne
		Dr. Bob et Les Pionniers	FB-08																											
		El Dr. Bob Y Los Buenos Veteranos	SB-08																											
		Pass It On ©1984	B-09									6,143	2,495	469	5,793	2,064	445	4,998	2,471	269	5,534	2,164	329				N/A	N/A	N/A	Biographique/disponible uniquement sur la boutique en ligne
		Transmets-le	FB-09																											
		Transmítelo	SB-09																											
		Experience, Strength and Hope ©2003	B-20									9,631	N/A	337	9,753	N/A	289	7,896	N/A	210	7,980	N/A	122				N/A	N/A	N/A	Biographique/disponible uniquement sur la boutique en ligne
		Expérience, Force & Espoir	FB-20																											
1971	46	Twelve Traditions Illustrated ©1971	P-43	CPC COR								55,663	4,935	1,626	52,437	4,431	1,596	47,375	4,247	1,361	50,808	3,277	1,587				1137 PV / 0 DL	1216 PV / 0 DL	50 PV / 0 DL	En cours de mise à jour par 2016 résolution
		Douze Traditions Illustrées	FP-43																											
		Doce Tradiciones Ilustradas	SP-43																											
1974	43	Inside A.A. © 1974	P-18									34,653	2,031	1,156	35,952	2,705	944	28,625	2,466	1,216	30,150	1,574	1,028				658 PV / 0 DL	96 PV / 0 DL	69 PV / 0 DL	En cours de mise à jour par 2015 résolution
		La structure des AA	FP-18																											
		Dentro de A.A.	SP-18																											
1986	31	A.A. For The Woman ©1951	P-05									77,639	8,450	1,507	77,242	6,953	1,944	68,936	8,411	903	58,978	5,544	1,402				5976 PV / 81 DL	680 PV / 0 DL	309 PV / 0 DL	En cours de mise à jour par 2015 résolution
		Les AA pour la femme	FP-05																											
		A.A. para la Mujer	SP-05																											
1986	31	Twelve Concepts Illustrated ©1986	P-08									29,821	2,561	1,643	28,448	3,248	1,073	27,911	2,213	1,361	28,511	2,166	1,095				3172 PV / 195 DL	1325 PV / 0 DL	91 PV / 0 DL	
		Douze Concepts de Service Mondial Illustrés	FP-08																											
		Doce Conceptos Ilustrados	SB-08																											
1989	28	A.A. And The Gay/Lesbian Alcoholic ©1989	P-32									29,131	1,839	438	27,649	1,551	261	26,737	1,743	698	25,118	1,593	284				1791 PV / 1 DL	217 PV / 0 DL	38 PV / 0 DL	En cours de mise à jour par 2015 résolution
		Les A.A. et les Gais et Lesbiennes Alcooliques	FP-32																											
		A.A. para los Alcohólicos Gays/Lesbianas	SP-32																											
1989	28	Is A.A. For Me? ©1989	P-36	ACC								91,029	8,691	1,596	93,052	9,070	1,512	88,659	9,960	1,193	87,727	7,688	1,113				1695 PV / 0 DL	101 PV / 0 DL	123 PV / 0 DL	
		Les A.A. sont-ils Pour Moi?	FP-36																											
		¿Es A.A. para Mí?	SP-36																											
1991	26	Twelve Steps Illustrated ©1971	P-55	ACC COR								58,606	5,173	1,626	49,337	4,613	758	46,856	3,542	1,631	43,046	3,715	663				1020 PV / 0 DL	297 PV / 0 DL	41 PV / 0 DL	
		Douze Étapes Illustrées	FP-55																											
		Doce Pasos Ilustrados	SP-55																											

CONFIDENTIAL: 2018 General Service Conference Background

CATÁLOGO ACTUAL DE LITERATURA DE A.A. (Es competencia de los comité de literatura de la Conferencia y de los custodios)					REVISIÓN POR EL COMITÉ DE LITERATURA				RECOMENDACIÓN DEL COMITÉ DE CONFERENCIA			EJEMPLARES IMPRESOS DISTRIBUIDOS 2013			EJEMPLARES IMPRESOS DISTRIBUIDOS 2014			EJEMPLARES IMPRESOS DISTRIBUIDOS 2015			EJEMPLARES IMPRESOS DISTRIBUIDOS 2016			EJEMPLARES IMPRESOS DISTRIBUIDOS 2017			*DESCARGAS Y VISUALIZACIONES DE LA PÁGINA 2017						
Última Revisión	Años desde la última revisión (al 2017):	Título y fecha del copyright	Código de identificación del artículo	Incluido en el Paquete de Servicio	Contenido	Relevancia	Utilidad	Vocabulario en desuso	Actualización	Revisión Integral	Actualización no es necesaria	EN	SP	FR	EN	SP	FR	EN	SP	FR	EN	SP	FR	EN	SP	FR	EN	SP	FR	Información Adicional			
2001	16	A.A. for the Older Alcoholic ©2001 Les A.A. pour l'alcoolique plus âgé A.A. para el Alcohólico de Edad Avanzada	P-22 FP-22 SP-22	ACC PI								43,234	4,324	1,322	40,401	3,693	1,404	38,175	3,202	1,010	34,927	3,668	1,305				1470 PV / 0 DL	90 PV / 0 DL	64 PV / 0 DL				
2001	16	A.A. For The Black & African American Alcoholic ©2001	P-51									26,987	N/A		21,677	N/A		19,359	N/A		16,869	N/A					837 PV / 0 DL	0 PV / 0 DL	2 PV / 0 DL				
2002	15	Your D.C.M. ©1988	F-12									N/A																		533 PV / 1 DL	124 PV / 0 DL	22 PV / 0 DL	
2003	14	What Happened To Joe? ©2003 Jean... face à son problème d'alcool Lo que le Sucedió a José	P-38 FP-38 SP-38	ACC								27,679	5,141	865	27,341	4,872	358	22,874	3,730	228	19,882	3,409	603				71 PV / 0 DL	57 PV / 0 DL	6 PV / 0 DL				
2017	12	The A.A. Group ©1965 Groupe des A.A. Grupo de A.A.	P-16 FP-16 SP-16									78,255	7,108	2,006	81,973	5,692	2,068	78,373	6,948	1,650	76,654	6,172	1,523				5559 PV / 1451 DL	990 PV / 0 DL	242 PV / 0 DL				
2017	11	Too Young? ©1979 Trop jeune? ¿Demasiado Jóven?	P-37 FP-37 SP-37	ACC PI								47,740	3,506	1,747	45,264	2,914	1,231	43,850	3,704	1,135	40,223	3,756	1,254				508 PV / 0 DL	107 PV / 0 DL	15 PV / 0 DL	En cours de mise à jour par 2017 résolution			
2006	10	It Happened To Alice ©1985 L'histoire de Nicole ¡Le Sucedió a Alicia!	P-39 FP-39 SP-39	ACC								28,132	4,443	807	26,367	3,895	367	24,209	3,442	298	17,289	2,539	619				131 PV / 0 DL	32 PV / 0 DL	5 PV / 0 DL				
2016	10	Young People & A.A. ©2007 Les jeunes et les A.A. Los Jóvenes y A.A.	P-04 FP-04 SP-04									80,611	9,393	1,445	77,089	5,742	1,512	72,335	7,102	968	69,245	6,673	1,313				6045 PV / 0 DL	724 PV / 0 DL	155 PV / 0 DL	En cours de mise à jour par 2016 résolution			
2008	8	Is A.A. for You? ©1973, 2008 Les A.A. sont-ils pour vous ? ¿Es A.A. para Usted?	P-03 FP-03 SP-03									329,072	47,234	8,532	317,297	47,201	9,347	300,664	51,478	7,232	301,933	46,978	7,454				3320 PV / 553 DL	186 PV / 0 DL	298 PV / 0 DL				
2009	7	A.A. for the Native North American ©1989 A.A. et les autochtones d'Amérique du Nord	P-21 FP-21									17,995	N/A	599	16,330	N/A	103	14,703	N/A	108	13,763	N/A	502				394 PV / 0 DL	21 PV / 0 DL	10 PV / 0 DL				
2017	7	Questions & Answers on Sponsorship ©1976,1983 Questions & Réponses sur le Parrainage Preguntas y Respuestas Sobre el Apadrinamiento	P-15 FP-15 SP-15	TR								266,632	7,051	3,213	254,214	5,744	1,597	239,983	8,233	1,662	229,158	6,053	2,330				4615 PV / 869 DL	1400 PV / 0 DL	87 PV / 0 DL				
2011	6	A.A. Member - Medication & Other Drugs ©1984, 2011 Les membre des AA face à la Médication et Autres Drogues Miembro de A.A.—Los Medicamentos y Otras Drogas	P-11 FP-11 SP-11	TR CPC								82,741	4,390	1,735	71,804	3,273	1,104	75,504	2,715	851	70,816	3,287	1,066				532 PV / 0 DL	58 PV / 0 DL	6 PV / 0 DL				
2011	6	G.S.R. General Service Representative ©1955 Le RSG le Représentant auprès des Services Généraux R.S.G.—Puede ser el Trabajo más Importante en A.A.	P-19 FP-19 SP-19									35,428	2,689	1,686	37,045	2,289	1,260	40,539	1,579	1,279	36,405	3,096	1,366				2383 PV / 0 DL	449 PV / 0 DL	44 PV / 0 DL				
2012	5	A.A. And The Armed Service ©2002,2007	P-50									12,542	N/A	N/A	11,865	N/A	N/A	10,148	N/A	N/A	7,917	N/A	N/A				407 PV / 0 DL	45 PV / 0 DL	9 PV / 0 DL				
2014	3	Circles of Love and Service ©2014 Cercles d'amour et de Service Círculos de Amor y Servicio	P-45 FP-45 SP-45									35,476	2,349	1,310	54,262	2,940	993	40,038	1,977	1,838	35,568	2,082	737				687 PV / 0 DL	373 PV / 0 DL	32 PV / 0 DL				
2014	3	Many Paths to Spirituality ©2014 Différentes Avenues vers la Spritualité	P-84 FP-84									N/A			80,728	893	1,555	82,390	7,040	8,300	56,814	3,321	8,931				769 PV / 0 DL	68 PV / 0 DL	32 PV / 0 DL				

CONFIDENTIAL: This is background for the General Service Conference, and as such may be a confidential A.A. document. Distribution is limited to A.A. members. Placement of this material in a location accessible to the public, including aspects of the Internet, such as Web sites available to the public, may breach the confidentiality of the material and the anonymity of members, since it may contain members' full names and addresses.

CONFIDENTIAL: 2018 General Service Conference Background

CATÁLOGO ACTUAL DE LITERATURA DE A.A. (Es competencia de los comité de literatura de la Conferencia y de los custodios)							REVISIÓN POR EL COMITÉ DE LITERATURA				RECOMENDACIÓN DEL COMITÉ DE CONFERENCIA			EJEMPLARES IMPRESOS DISTRIBUIDOS 2013			EJEMPLARES IMPRESOS DISTRIBUIDOS 2014			EJEMPLARES IMPRESOS DISTRIBUIDOS 2015			EJEMPLARES IMPRESOS DISTRIBUIDOS 2016			EJEMPLARES IMPRESOS DISTRIBUIDOS 2017			*DESCARGAS Y VISUALIZACIONES DE LA PÁGINA 2017						
Última Revisión	Años desde la última revisión (al 2017):	Título y fecha del copyright	Código de identificación del artículo	Incluido en el Paquete de Servicio	Contenido	Relevancia	Utilidad	Vocabulario en desuso	Actualización	Revisión Integral	Actualización no es necesaria	EN	SP	FR	EN	SP	FR	EN	SP	FR	EN	SP	FR	EN	SP	FR	EN	SP	FR	EN	SP	FR	Información Adicional		
		Muchas Sendas Hacia la Espiritualidad	SP-84																																
		The Jack Alexander Article About A.A. *Reprinted by Special Permission of Saturday Evening Post ©1941	P-12									17,115	1,932	526	16,741	1,848	366	13,549	2,278	118	11,833	1,150	543							397 PV / 0 DL	187 PV / 0 DL	17 PV / 0 DL	Archival		
		Article de Jack Alexander sur les A.A.	FP-12																																
		Artículo de Jack Alexander Acerca de A.A.	SP-12																																
		A.A. Tradition-How It Developed By Bill W. ©1955	P-17																																
		La Tradition des A.A. et son Développement par Bill W.	FP-17									22,490	1,725	910	25,823	2,192	379	17,126	1,687	487	16,916	1,257	456							568 PV / 0 DL	437 PV / 0 DL	11 PV / 0 DL	Historique		
		La Tradición de A.A.—Cómo se Desarrolló	SP-17																																
		A.A.'s Legacy of Service By Bill W. ©1969	P-44																																
		L'héritage des services des A.A.	FP-44									10,283	636	319	11,871	804	475	10,717	591	204	10,883	839	417							872 PV / 0 DL	804 PV / 0 DL	21 PV / 0 DL	Historique		
		El Legado de Servicio de A.A.	SP-44																																
		The Co-founders of A.A. ©1973,1975	P-53																																
		Les Deux Fondateurs des A.A.	FP-53									10,214	N/A	557	9,702	N/A	116	11,574	N/A	554	11,170	N/A	195							436 PV / 0 DL	46 PV / 0 DL	8 PV / 0 DL	Archival/ Biographique		
		Los Cofundadores de Alcohólicos Anónimos	SP-53																																
2011	6	Suggestions for Leading Beginners Meeting	MU-1	Group Handbook																															
		Suggestions pour réunions de débutants	FMU-1																													1995 PV / 0 DL	1834 PV / 0 DL	39 PV / 0 DL	
		Sugerencias para Coordinar Reuniones de Principiantes	SMU-1																																
		Bill Discusses the Twelve Traditions	M-89, M-38																												N/A	N/A	N/A		
		Bill's Own Story	VS-21, DV-04																												N/A	N/A	N/A		
		Your A.A. General Service Office, the Grapevine and the General Service Structure	DV-07																																
		Votre BSG	FDV-07																												N/A	N/A	N/A		
		Su Oficina de Servicios Generales de A.A., el Grapevine, y la Estructura de Servicios Generales	SDV-07																																
*PVI/DL #'s Sept-Dec 2017/##'s prior to Sept 2017 not available.																																			

CONFIDENTIAL: This is background for the General Service Conference, and as such may be a confidential A.A. document. Distribution is limited to A.A. members. Placement of this material in a location accessible to the public, including aspects of the Internet, such as Web sites available to the public, may breach the confidentiality of the material and the anonymity of members, since it may contain members' full names and addresses.